
2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Identification**Document Version Date: 16-Apr-11

Question ID: AID.005_00.000 **Instrument Variable Name:** SADULT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:

Universe: This is the Sample Adult and (the Sample Adult section has not been started or completed).

Skip Instructions: <1> if Sample Adult = demographics.hhc.RELRESP_A
 goto beginning of adult.asd
 elseif Sample Adult = demographics.hhc.HHRESP
 goto beginning of adult.asd
 else
 goto AIDVERF_S
 endif
<2> goto callbk.ACALLBK1
<3> goto PROX1
<R> store '4' in ASTAT
 if recontact.RCIFLAG ne '1'
 goto recontact.RCI_BEGIN procedure
 else
 goto back.OUTCOME1 procedure
 endif

Question ID: AID.010_00.000 **Instrument Variable Name:** PROX1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Proxy interviews can be done for sample adults that have a mental or physical condition that prevents them from responding for themselves.

Esta disponible algun miembro de familia o proveedor que se entiende sobre la salud de [fill: ALIAS of Sample Adult]?

1. Sí
2. No

Universe: The Sample Adult's physical or mental condition prohibits responding.

Skip Instructions: <1> goto PROX2
<2> goto PROX3

Question ID: AID.015_00.000 **Instrument Variable Name:** PROX2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Ask if necessary.

¿Cuál es la relación de esta persona con [fill: ALIAS of Sample Adult]?

1. Pariente que vive en el hogar
2. Pariente que no vive en el hogar
3. Otro tipo de cuidador.
4. Otro

Universe: Knowledgeable proxy is available.

Skip Instructions: <1-4> goto AIDVERF_S

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Identification**Document Version Date: 16-Apr-11

Question ID: AID.020_00.000 **Instrument Variable Name:** PROX3 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** *Ask if necessary.

¿Podemos disponer con alguien que conoce bien la salud de [fill: ALIAS of Sample Adult] para llamar de nuevo?

1. Sí
2. No

Universe: Knowledgeable proxy is not available.**Skip Instructions:** <1> goto callbk.ACALLBK1
<2> store '3' in ASTAT
 if recontact.RCIFLAG ne '1'
 goto recontact.RCI_BEGIN procedure
 else
 goto back.OUTCOMEB1 procedure
 endif

Question ID: AID.030_00.000 **Instrument Variable Name:** AIDVERF_S **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** * Please verify the following information about the sample adult before proceeding:

Tengo anotado que usted es de sexo [fill: Sex of Sample Adult]. ¿Es correcto?

*If respondent "refuses" or says "don't know", enter "1" for "yes".

1. Sí
2. No

Universe: Sample Adult is not the person entered in HHRESP or RELRESP_A. Or PROX1 = 'Yes'.**Skip Instructions:** <1> goto AIDVERF_A
<2> goto AIDSEX

Question ID: AID.040_00.000 **Instrument Variable Name:** AIDSEX **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** * Ask if appropriate; otherwise, enter your best guess of the person's sex.

¿Es usted de sexo masculino o femenino?

1. Masculino
2. Femenino

Universe: Respondent said his/her sex is not correct.**Skip Instructions:** <1,2> store AIDSEX in SEX
 goto ERR_AIDSEX
 reset AIDVERF_S
 goto AIDVERF_S

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Identification**Document Version Date: 16-Apr-11

Question ID: AID.045_00.000 **Instrument Variable Name:** AIDVERF_A **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Please verify the following information about the sample adult before proceeding:

Tengo anotado que su edad es de [fill: Age of Sample Adult]. ¿Es correcto?

*If respondent "refuses" or says "don't know", enter "1" for "yes".

1. Sí
2. No

Universe: Sample Adult said his/her sex is correct.

Skip Instructions: <1> goto AIDVERF_D
 <2> goto AIDAGE

Question ID: AID.050_00.000 **Instrument Variable Name:** AIDAGE **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Qué edad tiene?

Universe: Respondent said his/her age is not correct

Skip Instructions: <0-120, Refused, Don't know>
 if AIDAGE = 'Refused' or AIDAGE = 'Don't know' or AIDAGE = AGE
 reset AIDVERF_A
 goto ERR_AIDAGE
 else
 store AIDAGE in AGE
 goto AIDDOB_M

Question ID: AID.055_00.000 **Instrument Variable Name:** AIDVERF_D **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Please verify the following information about the sample adult before proceeding:

Tengo anotado que su fecha de nacimiento es [fill: Birthday of Sample Adult]. ¿Es correcto?

*If respondent "refuses" or says "don't know", enter "1" for "yes".

1. Sí
2. No

Universe: Sample Adult said his/her age is correct.

Skip Instructions: <1> if AGE of Sample Adult le '17'
 goto NO_MORE
 else
 goto beginning of adult.asd
 endif
 <2> goto AIDDOB_M

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Identification

Document Version Date: 16-Apr-11

Question ID: AID.060_01.000 **Instrument Variable Name:** AIDDOB_M **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 3

¿Cuál es su fecha de nacimiento?

* Enter month of birth.

1. enero
 2. febrero
 3. marzo
 4. abril
 5. mayo
 6. junio
 7. julio
 8. agosto
 9. septiembre
 10. octubre
 11. noviembre
 12. diciembre
- Refused
Don't know

Universe: Respondent said his/her date of birth is not correct or his/her age is not correct

Skip Instructions: <01-12, Refused, Don't know> goto AIDDOB_D

Question ID: AID.060_02.000 **Instrument Variable Name:** AIDDOB_D **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 2 of 3

¿Cuál es su fecha de nacimiento?

* Enter day of birth.

Universe: Respondent said his/her date of birth is not correct or his/her age is not correct

Skip Instructions: <01-31,Refused,Don't know> goto AIDDOB_Y

If days not valid, goto ERR_AIDDOB_D

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Identification
Document Version Date: 16-Apr-11

Question ID: AID.060_03.000 **Instrument Variable Name:** AIDDOB_Y **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 3 of 3

¿Cuál es su fecha de nacimiento?

* Enter year of birth.

Universe: Respondent said his/her date of birth is not correct or his/her age is not correct

Skip Instructions: <1880-2020, Refused, Don't know> if AIDVERF_A = '2' (No) then reset AIDVERF_A to empty
 goto AIDVERF_A
 elseif AIDVERF_D = '2' (No) then reset AIDVERF_D to empty
 goto AIDVERF_D
 endif

(if year GT current year) or (if year = current year and month GT current month) or (if year = current year and month = current month and day GT current day)

 goto ERR1_AIDDOB_Y
 endif

(if birth month = '02' and birth day = '29' and this is not a leap year)

 goto ERR2_AIDDOB_Y
 endif

(if AIDDOB_M = 'Ref' or 'DK') or (if AIDDOB_D = 'Re'f or 'DK') or (if AIDDOB_Y = 'Ref' or 'DK')

 goto ERR3_AIDDOB_Y
else
 store AIDDOB_M in DOBM
 store AIDDOB_D in DOBD
 store AIDDOB_Y in DOBY
 if AIDVERF_A = '2' (No) then reset AIDVERF_A to empty
 goto AIDVERF_A
 elseif AIDVERF_D = '2' (No) then reset AIDVERF_D to empty
 goto AIDVERF_D
 endif
endif

Calculate age from AIDDOB_M, AIDDOB_D, and AIDDOB_Y.

if age from AIDDOB items is ne AGE and age from AIDDOB items is valid

 reset AIDVERF_A or AIDVERF_D.
 goto ERR4_AIDDOB_Y
endif

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Socio-Demographic
Document Version Date: 25-May-11

Question ID: ASD.062_00.000 **Instrument Variable Name:** DOINGLW2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:

Universe: Sample Adults 18+ and also the family section respondent and said Refused or Don't know to the working last week status question in the family section

Skip Instructions: if DOINGLW2 = Refused or Don't know then
 [goto EVERWRK]
 endif

Question ID: ASD.065_00.000 **Instrument Variable Name:** WHYNOWK2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Cuál es la razón principal por la que no trabajó la semana pasada?

1. Atendiendo al hogar o la familia
 2. Asistiendo a la escuela
 3. Retirado(a)
 4. Tomando vacaciones planeadas de antemano
 5. Ausente del trabajo por razón de maternidad o cuidado infantil
 6. Incapacitado(a) para trabajar por razones de salud
 7. En "layoff"
 8. Incapacitado(a) a largo plazo
 9. Desempeña su trabajo o contrato sólo durante ciertas temporadas
 10. Otra razón
- Refused
 Don't know

Universe: Sample Adults 18+ whose corrected working status last week was not working at a job or business and not looking for work or with a job or business but not at work

Skip Instructions: <1-10,D,R> if WRKCOR = 2 then
 [goto WHOWRK]
 else [goto EVERWRK]

Question ID: ASD.066_00.000 **Instrument Variable Name:** EVERWRK **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Alguna vez a tenido un trabajo o manejado un negocio?

1. Sí
 2. No
- Refused
 Don't know

Universe: Sample adults 18+ who were NOT working at a job or business and not looking for work or looking for work last week or didn't know or refused to provide their employment status last week

Skip Instructions: <1> [goto WHOWRK]
 <2,D,R> [goto next section]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Socio-Demographic**Document Version Date: 25-May-11

Question ID: ASD.070_00.000 **Instrument Variable Name:** WHOWRK **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ? [F1]

[fill1: ¿Para quién trabajó en su empleo o negocio PRINCIPAL? (Nombre de la compañía, negocio, organización o empleador/patrón)]

[fill2: Pensando en el trabajo que usted tuvo por más tiempo, ¿para quién trabajó? (Nombre de la compañía, negocio, organización o empleador/patrón)]

[fill3: Pensando en el trabajo que usted tuvo más reciente, ¿para quién trabajó? (Nombre de la compañía, negocio, organización o empleador/patrón)]

Universe: Sample adults 18+ who were working last week, or who were with a job or business but not at work, or who were working but not for pay at a family-owned job or business, or who have ever worked**Skip Instructions:** <90 char long,D,R> [goto KINDIND]

Question ID: ASD.080_00.000 **Instrument Variable Name:** KINDIND **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ? [F1]

¿Qué clase de negocio o industria es ésta? (Por ejemplo: gerencia de televisión y radio, zapatería, Departamento Estatal del Trabajo)

Universe: Sample adults 18+ who were working last week, or who were with a job or business but not at work, or who were working but not for pay at a family-owned job or business, or who have ever worked**Skip Instructions:** <90 char long,D,R> [goto KINDWRK]

Question ID: ASD.090_00.000 **Instrument Variable Name:** KINDWRK **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ? [F1]

¿Qué clase de trabajo desempeñó? (Por ejemplo: trabajo agrícola, oficinista de correo, especialista de computadoras.)

Universe: Sample adults 18+ who were working last week, or who were with a job or business but not at work, or who were working but not for pay at a family-owned job or business, or who have ever worked**Skip Instructions:** <90 char long,D,R> [goto IMPACT]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Socio-Demographic
Document Version Date: 25-May-11

Question ID: ASD.100_00.000 **Instrument Variable Name:** IMPACT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ? [F1]

¿Cuáles eran sus tareas más importantes en este trabajo o negocio? (Por ejemplo: vender automóviles, mantener la contabilidad al día, hacer funcionar una imprenta.)

Universe: Sample adults 18+ who were working last week, or who were with a job or business but not at work, or who were working but not for pay at a family-owned job or business, or who have ever worked

Skip Instructions: <90 char long,D,R> [goto WRKCAT]

Question ID: ASD.110_00.000 **Instrument Variable Name:** WRKCAT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) A2 ? [F1]

[fill1: Leyendo la tarjeta, por favor dígame, ¿cuál de éstas frases describe mejor su empleo actual o su situación laboral?]

[fill2: Leyendo la tarjeta, por favor dígame, ¿cuál de éstas frases describe mejor el trabajo que usted tuvo por más tiempo?]

[fill3: Leyendo la tarjeta, por favor dígame, ¿cuál de éstas frases describe mejor el trabajo que usted tuvo más recientemente?]

* Read answer choices if necessary.

1. Empleado por hora, por salario, o por comisión de una compañía PRIVADA, un negocio o patrón
2. Empleado del gobierno FEDERAL
3. Empleado del gobierno ESTATAL
4. Empleado del gobierno LOCAL
5. Tiene SU PROPIO negocio, práctica profesional o finca/rancho
6. Trabaja SIN SUELDO en un negocio o finca/rancho familiar

Universe: Sample adults 18+ who were working last week, or who were with a job or business but not at work, or who were working but not for pay at a family-owned job or business, or who have ever worked

Skip Instructions: <1-4,6,D,R>[goto LOCALNO]
<5> [goto BUSINC]

Question ID: ASD.112_00.000 **Instrument Variable Name:** BUSINC **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Está la empresa registrada como corporación?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who are self-employed

Skip Instructions: <1,2,D,R> [goto LOCALNO]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Socio-Demographic

 Document Version Date: 25-May-11

Question ID: ASD.120_00.000 **Instrument Variable Name:** LOCALNO **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) A3

[fill1: Pensando en su empleo o negocio PRINCIPAL,]

[fill2: Pensando en la última semana del trabajo que mantuvo por más tiempo,]

[fill3: Pensando en la última semana de su trabajo más reciente ,]

¿cuántas personas [fill4: trabajan] [fill5: trabajaban] en este local?

* "People" includes both FULL- and PART-time employees; "location" refers to the street address of the workplace.

1. 1-9 empleados
 2. 10-24 empleados
 3. 25-49 empleados
 4. 50-99 empleados
 5. 100-249 empleados
 6. 250-499 empleados
 7. 500-999 empleados
 8. 1000 empleados o más
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who were working last week, or who were with a job or business but not at work, or who were working but not for pay at a family-owned job or business, or who have ever worked

Skip Instructions: <1-8, R,D>[goto WRKLONGN]

Question ID: ASD.140_01.000 **Instrument Variable Name:** WRKLONGN **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ? [F1]

1 of 2

¿Alrededor de cuánto tiempo

[fill1: lleva empleado en su empleo o negocio PRINCIPAL?]

[fill2: estuvo empleado en el trabajo que tuvo por más tiempo?]

[fill3: estuvo empleado en el trabajo que tuvo más reciente?]

* Enter number.

Universe: Sample adults 18+ who were working last week, or who were with a job or business but not at work, or who were working but not for pay at a family-owned job or business, or who have ever worked

Skip Instructions: <1-365> [goto WRKLONGT]
 <D,R> if EVERWRK eq 1 and (WHYNOWK2 eq 03 or AGE GE 65)
 [goto HOURPD] ;

 Else if (EVERWRK eq 1 and WHYNOWK2 = 1,2,4-10, D,R," " and AGE lt 65) or (DOINGLW2 = 1,2,4)
 [goto WRKLONGH]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Socio-Demographic

 Document Version Date: 25-May-11

Question ID: ASD.140_02.000 **Instrument Variable Name:** WRKLONGT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 2 of 2

* Enter time period.

1. Día(s)
2. Semanas(s)
3. Mes(es)
4. Año(s)

Universe: Sample adults 18+ (who were working last week, or who were with a job or business but not at work, or who were working but not for pay at a family-owned job or business, or who have ever worked) and who gave a number entry in WRKLONGN

Skip Instructions: <4> if WRKLONGN gt AGE then [goto ERR_WRKLONGT]
 <1-4> if EVERWRK = 1 and (WHYNOWK2 = 3 or AGE ge 65) then [goto HOURPD]
 else if (EVERWRK eq 1 and WHYNOWK2 = 1,2,4-10, D,R," " and AGE lt 65) or (DOINGLW2 = 1,2,4) [goto WRKLONGH]

Question ID: ASD.146_00.000 **Instrument Variable Name:** WRKLONGH **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ? [F1]

[fill1: ¿Es este el trabajo o negocio PRINCIPAL que usted ha sostenido por más tiempo?]

[fill2: ¿Fue su más reciente trabajo el que usted sostuvo por el más tiempo?]

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ (who were working last week, or who were with a job or business but not at work, or who were working but not for pay at a family-owned job or business,) or (who have ever worked and are not retired and are less than 65 years of age.)

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto HOURPD]

Question ID: ASD.150_00.000 **Instrument Variable Name:** HOURPD **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: [fill1: ¿Se le paga por hora en su empleo o negocio PRINCIPAL?]
 [fill2: ¿Le pagaban por hora en el trabajo que tuvo por más tiempo?]
 [fill3: ¿Le pagaban por hora en el trabajo que tuvo más recientemente?]

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who were working last week, or who were with a job or business but not at work, or who were working but not for pay at a family-owned job or business, or who have ever worked

Skip Instructions: <1,2,D,R> [goto PDSICK]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Socio-Demographic
Document Version Date: 25-May-11

Question ID: ASD.160_00.000 **Instrument Variable Name:** PDSICK **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: [fill1: ¿Le pagan días de ausencia por enfermedad en este empleo o negocio PRINCIPAL?]
 [fill2: ¿Le pagaban días de ausencia por enfermedad en el trabajo que tuvo por más tiempo?]
 [fill3: ¿Le pagaban días de ausencia por enfermedad en el trabajo que tuvo más recientemente?]

1. Sí
 2. No
 Refused
 Don't know

Universe: Sample adults 18+ who were working last week, or who were with a job or business but not at work, or who were working but not for pay at a family-owned job or business, or who have ever worked

Skip Instructions: <1,2,D,R>
 if DOINGLW2 = 1,2,4 then [goto ONEJOB];
 else if DOINGLW2=3,5 then [goto WRKLYR2];
 else if DOINGLW2=D, R then [goto ADULT.ACN.HYPEV]

Question ID: ASD.170_00.000 **Instrument Variable Name:** ONEJOB **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Tiene más de un empleo o negocio?

1. Sí
 2. No
 Refused
 Don't know

Universe: Sample adults 18+ who were working last week, or who were with a job or business but not at work, or who were working but not for pay at a family-owned job or business

Skip Instructions: <1,2,D,R>
 if WRKLONGH=1,D,R, [goto WRKARRNG];
 else if WRKLONGH=2 [goto HOWRKLH]

Question ID: ASD.210_00.000 **Instrument Variable Name:** WRKLYR2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: A pesar de que no trabajó la semana pasada en un empleo o negocio, durante los ULTIMOS 12 MESES, ¿hubo algún período en que estaba empleado o manejaba un negocio?

1. Sí
 2. No
 Refused
 Don't know

Universe: Sample adults 18+ who were looking for work or who were not working at a job or business AND who were not looking for work in the last week

Skip Instructions: <1> if (WHYNOWK2=3) or (AGE >= 65), [goto MRECLONG];
 else if (WRKLONGH=2 and WHYNOWK2 ne 3 and AGE < 65) [goto HOWRKLH]
 else if (WRKLONGH = 1,D,R and WHYNOWK2 ne 3 and AGE < 65) [goto WRKARRNG]
 <2,D,R> [goto ADULT.ACN.HYPEV]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Socio-Demographic
Document Version Date: 25-May-11

Question ID: ASD.210_00.010 **Instrument Variable Name:** MRECLONG **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: El trabajo o negocio que tuvo más reciente en los ULTIMOS 12 MESES, fue el que mantuvo por más tiempo?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who are not currently employed, are retired or 65 or older, and worked in the past 12 months

Skip Instructions: <1, D, R> [goto WRKARRNG]
<2> [goto WHOWRKPY]

Question ID: ASD.210_00.020 **Instrument Variable Name:** WHOWRKPY **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ? [F1]

¿Para quién trabajó en su empleo o negocio más reciente? (Nombre de la compañía, negocio, organización o empleador/patrón)

Universe: Sample adults 18+ who are not currently employed, are retired or 65 or older, worked in the past 12 months, and whose job in the past 12 months was not their longest-held job

Skip Instructions: <90 char long,D,R> [goto KINDINPY]

Question ID: ASD.210_00.030 **Instrument Variable Name:** KINDINPY **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ?[F1]

¿Qué clase de negocio o industria fue ésta? (Por ejemplo: gerencia de televisión y radio, zapatería, Departamento Estatal del Trabajo)

Universe: Sample adults 18+ who are not currently employed, are retired or 65 or older, worked in the past 12 months, and whose job in the past 12 months was not their longest-held job

Skip Instructions: <90 char long,D,R> [goto KINDWKPY]

Question ID: ASD.210_00.040 **Instrument Variable Name:** KINDWKPY **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ? [F1]

¿Qué clase de trabajo desempeñaba? (Por ejemplo: trabajo agrícola, oficinista de correo, especialista de computadoras)

Universe: Sample adults 18+ who are not currently employed, are retired or 65 or older, worked in the past 12 months, and whose job in the past 12 months was not their longest-held job

Skip Instructions: <90 char long,D,R> [goto IMPACTPY]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Socio-Demographic
Document Version Date: 25-May-11

Question ID: ASD.210_00.050 **Instrument Variable Name:** IMPACTPY **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ? [F1]

¿Cuáles eran sus actividades más importantes en este trabajo o negocio? (Por ejemplo: vender automóviles, mantener la contabilidad al día, hacer funcionar una imprenta)

Universe: Sample adults 18+ who are not currently employed, are retired or 65 or older, worked in the past 12 months, and whose job in the past 12 months was not their longest-held job

Skip Instructions: <90 char long,D,R> [goto WRKCATPY]

Question ID: ASD.210_00.060 **Instrument Variable Name:** WRKCATPY **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) A2 ? [F1]

Mirando a la tarjeta, ¿cuál de estos describe mejor el trabajo o negocio que usted tuvo más recientemente?

1. Empleado por hora, por salario, o por comisión de una compañía PRIVADA, un negocio o patrón
 2. Empleado del gobierno FEDERAL
 3. Empleado del gobierno ESTATAL
 4. Empleado del gobierno LOCAL
 5. Tiene SU PROPIO negocio, práctica profesional o finca/rancho
 6. Trabaja SIN SUELDO en un negocio o finca/rancho familiar
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who are not currently employed, are retired or 65 or older, worked in the past 12 months, and whose job in the past 12 months was not their longest-held job

Skip Instructions: <1-6,D,R>[goto WRKLGPNY]

Question ID: ASD.210_00.070 **Instrument Variable Name:** WRKLGPNY **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ? [F1]

1 of 2

¿Alrededor de cuánto tiempo trabajó en este trabajo o negocio?

* Enter number.

- 1-365
Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who are not currently employed, are retired or 65 or older, worked in the past 12 months, and whose job in the past 12 months was not their longest-held job

Skip Instructions: <1-365>[goto WRKLGPYT]
<D,R>[goto WRKARRNG]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Socio-Demographic**Document Version Date: 25-May-11

Question ID: ASD.210_00.075 **Instrument Variable Name:** WRKLGPYT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** 2 of 2

READ IF NECESSARY: ¿Alrededor de cuánto tiempo trabajó en este trabajo o negocio?

* Enter time period.

1. Día(s)
 2. Semanas(s)
 3. Mes(es)
 4. Año(s)
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who are not currently employed, are retired or 65 or older, worked in the past 12 months, whose job in the past 12 months was not their longest-held job, and who gave a number entry at WRKLGPN**Skip Instructions:** <4> if WRKLGPN gt AGE then [goto ERR_WRKLGPN]

<1-4,D,R>[goto WRKARRNG]

Question ID: ASD.210_00.080 **Instrument Variable Name:** HOWRKLH **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ? [F1]

Pensando en TODOS los trabajos o negocios que ha tenido, incluyendo empleo en las Fuerzas Armadas, ¿para quién trabajó por más tiempo? (Nombre de la compañía, negocio, organización, o empleador)

Universe: Sample adults 18+ whose current or most recent job was not the job they held the longest**Skip Instructions:** <90 char long,D,R> [goto KINDINLH]

Question ID: ASD.210_00.090 **Instrument Variable Name:** KINDINLH **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ?[F1]

¿Qué clase de negocio o industria fue ésta? (Por ejemplo: gerencia de televisión y radio, zapatería, Departamento Estatal del Trabajo)

Universe: Sample adults 18+ whose current or most recent job was not the job they held the longest**Skip Instructions:** <90 char long,D,R> [goto KINDWKLH]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Socio-Demographic**Document Version Date: 25-May-11

Question ID: ASD.210_00.100 **Instrument Variable Name:** KINDWKLH **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ? [F1]

¿Qué clase de trabajo desempeñaba? (Por ejemplo: trabajo agrícola, oficinista de correo, especialista de computadoras)

Universe: Sample adults 18+ whose current or most recent job was not the job they held the longest**Skip Instructions:** <90 char long,D,R> [goto IMPACTLH]

Question ID: ASD.210_00.110 **Instrument Variable Name:** IMPACTLH **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ? [F1]

¿Cuáles eran sus actividades más importantes en este trabajo o negocio? (Por ejemplo: vender automóviles, mantener la contabilidad al día, hacer funcionar una imprenta)

Universe: Sample adults 18+ whose current or most recent job was not the job they held the longest**Skip Instructions:** <90 char long,D,R> [goto WRKCATLH]

Question ID: ASD.210_00.120 **Instrument Variable Name:** WRKCATLH **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** (book) A2 ? [F1]

Mirando a la tarjeta, ¿cuál de estos describe mejor el trabajo o negocio que usted tuvo por más tiempo?

1. Empleado por hora, por salario, o por comisión en una compañía PRIVADA, un negocio o patrón
 2. Empleado del gobierno FEDERAL
 3. Empleado del gobierno ESTATAL
 4. Empleado del gobierno LOCAL
 5. Tiene SU PROPIO negocio, práctica profesional o finca/rancho
 6. Trabaja SIN SUELDO en un negocio o finca/rancho familiar
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ whose current or most recent job was not the job they held the longest**Skip Instructions:** <1-6,D,R>[goto WRKLGLHN]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Socio-Demographic
Document Version Date: 25-May-11

Question ID: ASD.210_00.140 **Instrument Variable Name:** WRKARRNG **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ? [F1]

Las siguientes preguntas se refieren a [fill 1:]. ¿Cuál de los siguientes mejor [fill 2: describe/describía] su situación laboral?

* Read answer categories.

1. Usted [fill 3: trabaja/trabajaba] como contratista independiente, asesor independiente, o trabajador independiente
 2. Usted [fill 4: es/fue] personal de guardia, y [fill 5: trabajo/trabajaba] solo cuando me llaman/llamaban a trabajar
 3. Usted [fill 4: es/fue] pagado(a) por una agencia temporal
 4. Usted [fill 3: trabaja/trabajaba] para un contratista que provee trabajadores y servicios a otros, bajo contrato
 5. Usted [fill 4: es/fue] un empleado regular permanente (situación laboral convencional)
 6. Otro
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who are currently employed or employed at some time in the past 12 months

Skip Instructions: <1-6,D,R>[goto WRKTEMP]

Question ID: ASD.210_00.150 **Instrument Variable Name:** WRKTEMP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Algunas personas están en trabajos temporales que duran solamente por un tiempo limitado o hasta que se completa un proyecto. [fill1: ¿Es su/¿Era su] trabajo temporal?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who are currently employed or employed at some time in the past 12 months

Skip Instructions: <1,2,D,R>[goto WRKSCHED]

Question ID: ASD.210_00.160 **Instrument Variable Name:** WRKSCHED **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Cuál de los siguientes mejor describe las horas que usted normalmente [fill1: trabaja/trabajaba]?

* Read answer categories.

1. Un horario regular de día
 2. Un turno regular de la tarde
 3. Un turno regular de la noche
 4. Un turno rotativo
 5. Algún otro horario
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who are currently employed or employed at some time in the past 12 months

Skip Instructions: <1-5,D,R>[goto WORUNEMP]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Socio-Demographic

Document Version Date: 25-May-11

Question ID: ASD.210_00.170 **Instrument Variable Name:** WORUNEMP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ? [F1]

Ahora voy a leer dos frases que pueden o no que [fill 1: le sean/le eran] pertinentes a [fill 2:]. Por favor dígame si usted está fuertemente de acuerdo, de acuerdo, no está de acuerdo, o está fuertemente en desacuerdo con cada frase.

...Yo [fill 3: estoy/estaba] preocupado(a) sobre quedar desempleado(a).

1. Fuertemente de acuerdo
 2. De acuerdo
 3. No está de acuerdo
 4. Fuertemente en desacuerdo
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who are currently employed or employed at some time in the past 12 months

Skip Instructions: <1-4,D,R>[goto WORKWFAM]

Question ID: ASD.210_00.180 **Instrument Variable Name:** WORKWFAM **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ? [F1]

READ IF NECESSARY: Por favor dígame si usted está fuertemente de acuerdo, de acuerdo, no está de acuerdo, o está fuertemente en desacuerdo con cada frase.

...[fill 3: Es/Era] fácil para mi combinar responsabilidades laborales con familiares.

1. Fuertemente de acuerdo
 2. De acuerdo
 3. No está de acuerdo
 4. Fuertemente en desacuerdo
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who are currently employed or employed at some time in the past 12 months

Skip Instructions: <1-4,D,R>[goto HARASSED]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Socio-Demographic**Document Version Date: 25-May-11

Question ID: ASD.210_00.190 **Instrument Variable Name:** HARASSED **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ? [F1]

De Nuevo, pensando en [fill 1:]. DURANTE LOS ULTIMOS 12 MESES, ¿fue amenazado(a), tiranizado(a), o acosado(a) por cualquiera mientras que estaba en el trabajo?

READ IF NECESSARY: Como toda la información que usted proporciona, su respuesta será estrictamente confidencial.

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who are currently employed or employed at some time in the past 12 months**Skip Instructions:** <1,2,D,R> [goto CHEMEXP]

Question ID: ASD.210_00.200 **Instrument Variable Name:** CHEMEXP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ? [F1]

Las siguientes preguntas tratan sobre la exposición potencial a peligros en [fill 1:].

DURANTE LOS ULTIMOS 12 MESES, ¿usted manejaba o estaba su piel en contacto regularmente con productos o sustancias químicas en el trabajo dos veces a la semana o más?

READ IF NECESSARY: Productos químicos pueden incluir agentes químicos de limpieza, lejía, solventes, formaldehído, aceites o líquidos para cortadura, pinturas o recubiertos, selladores, gomas, o adhesivos, etc.

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who are currently employed or employed at some time in the past 12 months**Skip Instructions:** <1,2,D,R> [goto SMOKEXP]

Question ID: ASD.210_00.210 **Instrument Variable Name:** SMOKEXP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ? [F1]

DURANTE LOS ULTIMOS 12 MESES, ¿usted estaba expuesto(a) regularmente al humo de cigarillo de otras personas en el trabajo dos veces a la semana o más?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who are currently employed or employed at some time in the past 12 months**Skip Instructions:** <1,2,D,R> [goto WRKOUTDR]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Socio-Demographic**Document Version Date: 25-May-11

Question ID: ASD.210_00.220 **Instrument Variable Name:** WRKOUTDR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ? [F1]

DURANTE LOS ULTIMOS 12 MESES, ¿usted trabajaba al aire libre regularmente dos veces a la semana o más?

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who are currently employed or employed at some time in the past 12 months**Skip Instructions:** <1,2,D,R> [goto VAPOREXP]

Question ID: ASD.210_00.230 **Instrument Variable Name:** VAPOREXP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ? [F1]

Esta próxima pregunta trata [fill 1:]

Por favor dígame si usted [fill 2: está/estaba] expuesto(a) regularmente a vapores, gas, o polvo en el trabajo dos veces a la semana o más?

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who are currently employed or employed at some time in the past 12 months**Skip Instructions:** <1,2,D,R>
if FIJ.IPWHAT=2 [goto INJWCCLM];
else if FIJ.IPWHAT= blank, 1, 3-11, D,R [goto ACN.HYPEV]

Question ID: ASD.210_00.240 **Instrument Variable Name:** INJWCCLM **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ? [F1]

Ahora voy a preguntarle sobre lesiones y envenenamientos ocurridos en el trabajo. Anteriormente yo anoté que usted fue [fill 1: lesionado(a) y envenenado(a)/ lesionado(a)/envenenado(a)] durante los últimos tres meses mientras que trabajaba en un trabajo por pago. ¿Hizo un reclamo por compensación a trabajadores (workers comp) por [fill 2: su lesión o envenenamiento/cualquiera de sus lesiones o envenenamientos/ su lesión/cualquiera de sus lesiones/su envenenamiento/cualquiera de sus envenenamientos]?

1. Sí
 2. No
 3. No hubieron lesiones/envenenamientos en el trabajo
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who are currently employed or employed at some time in the past 12 months and suffered an injury or poisoning in the past three months while working at a paid job**Skip Instructions:** <1> [goto INJWCCLM]
<2,3,D,R> [goto ACN.HYPEV]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Socio-Demographic

Document Version Date: 25-May-11

Question ID: ASD.210_00.250 **Instrument Variable Name:** INJWCBEN **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Recibió beneficios de compensación de trabajadores por [fill 1: su lesión o envenenamiento/ cualquiera de sus lesiones o envenenamientos/ su lesión/ cualquiera de sus lesiones/ su envenenamiento/cualquiera de sus envenenamientos]?

- 1. Sí
- 2. No
- 3. Reclamo(s) en proceso
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who are currently employed or employed at some time in the past 12 months, suffered an injury or poisoning in the past three months while working at a paid job, and filed a workers' compensation claim

Skip Instructions: <1,2,3,D,R> [goto ACN.HYPEV]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Conditions

Document Version Date: 25-May-11

Question ID: ACN.010_00.000 **Instrument Variable Name:** HYPEV **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Ahora le voy a hacer preguntas sobre ciertas condiciones médicas.

¿Ha habido algún médico o profesional de la salud que le haya dicho ALGUNA VEZ que tenía

... Hipertensión, también conocida como presión alta?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1> [goto HYPDIFV]
<2,R,D> [goto CHDEV]

Question ID: ACN.020_00.000 **Instrument Variable Name:** HYPDIFV **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Le han dicho, en dos o más consultas DIFERENTES, que padecía de hipertensión, también conocida como presión alta?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who were told they had hypertension

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto CHDEV]

Question ID: ACN.031_01.000 **Instrument Variable Name:** CHDEV **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿ALGUNA VEZ le ha dicho un médico o profesional de la salud que usted padecía de

...Enfermedad coronaria/del corazón?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto ANGEV]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Conditions

Document Version Date: 25-May-11

Question ID: ACN.031_02.000 **Instrument Variable Name:** ANGEV **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if necessary:

¿ALGUNA VEZ le ha dicho un médico o profesional de la salud que usted padecía de

...Angina, también conocida como angina de pecho?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto MIEV]

Question ID: ACN.031_03.000 **Instrument Variable Name:** MIEV **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if necessary:

¿ALGUNA VEZ le ha dicho un médico o profesional de la salud que usted padecía de

... Ataque al corazón (también conocido como infarto miocardio)?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto HRTEV]

Question ID: ACN.031_04.000 **Instrument Variable Name:** HRTEV **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if necessary:

¿ALGUNA VEZ le ha dicho un médico o profesional de la salud que usted padecía de

... Cualquier tipo de condición o enfermedad cardíaca (que no sea una de las que le acabo de mencionar)?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto STREV]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Conditions

 Document Version Date: 25-May-11

Question ID: ACN.085_00.000 **Instrument Variable Name:** AASSTILL **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Sigue padeciendo de asma?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who were ever told they have asthma

Skip Instructions: <1,2,R,D> [go to AASMYR]

Question ID: ACN.090_00.000 **Instrument Variable Name:** AASMYR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Durante los ULTIMOS 12 MESES, ha padecido de asma o ha tenido un ataque asmático?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who were ever told they had asthma

Skip Instructions: <1, 2, R, D> [goto AASMERYR]

Question ID: ACN.100_00.000 **Instrument Variable Name:** AASMERYR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Durante los ULTIMOS 12 MESES, tuvo que ir a una sala de emergencia o algún otro centro de servicios médicos de urgencia debido al asma?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who were ever told they had asthma

Skip Instructions: <1,2,R,D>
if (DOINGLW2= 1,2,4 or WRKLYR2= 1) and AASSTILL =1 [goto AASAGE]
else [goto ULCEV]

Question ID: ACN.105_00.010 **Instrument Variable Name:** AASAGE **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Qué edad tenía cuando le dijeron por primera vez que usted tenía asma?

Universe: Sample adults 18+ who are currently employed or employed at some time in the past 12 months and still have asthma

Skip Instructions: If AASAGE ge AGE, then [goto ERR_AASAGE]
<001-015> [goto AASSTAT]
<016-120> [goto AASEMP]
<D, R> [goto AASAGE16]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Conditions**Document Version Date: 25-May-11

Question ID: ACN.105_00.015 **Instrument Variable Name:** AASAGE16 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Era menor de 16, o tenía 16 años o más cuando le dijeron por primera vez que tenía asma?

1. Menor de 16
 2. 16 o mayor
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who are currently employed or employed at some time in the past 12 months, still have asthma, and refused or said don't know to question on age they were first told they had asthma**Skip Instructions:** <1> [goto AASSTAT]
<2,D,R> [goto AASEMP]

Question ID: ACN.105_00.020 **Instrument Variable Name:** AASSTAT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Comparado a cuando le dijeron por primera vez que tenía asma, ¿diría que su asma a mejorado, empeorado, o está más o menos igual ahora como adulto?

1. Mejorado
 2. Empeorado
 3. Está más o menos igual
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who are currently employed or employed at some time in the past 12 months, still have asthma, and were less than 16 years of age when they were told they had asthma**Skip Instructions:** <1,3,D,R> [gotoAASWKREL]
<2> [goto AASEMP]

Question ID: ACN.105_00.030 **Instrument Variable Name:** AASEMP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Tenía empleo cuando [fill 1: usted manifestó síntomas de asma por primera vez/su asma empeoró]?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who are currently employed or employed at some time in the past 12 months, still have asthma, and were 16 years of age or older OR less than 16 years of age and their asthma has gotten worse as an adult OR age at time of diagnosis is unknown**Skip Instructions:** <1> [goto AASCJOB]
<2,D,R> [goto AASWKREL]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Conditions
Document Version Date: 25-May-11

Question ID: ACN.105_00.040 **Instrument Variable Name:** AASCJOB **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ? [F1]

¿Era este [Fill 1:]?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who are currently employed or employed at some time in the past 12 months, still have asthma, were 16 years of age or older OR less than 16 years of age and their asthma has gotten worse as an adult OR age at time of diagnosis is unknown, and were employed when they first developed symptoms/asthma got worse

Skip Instructions: <1,D,R> [goto AASWKREL]
<2>
if (WRKLONGH=2 or MRECLONG=2,D,R) [goto AASLHJOB]
else if (WRKLONGH=1,D,R) or (MRECLONG=1) [goto AASWHOWK]

Question ID: ACN.105_00.045 **Instrument Variable Name:** AASLHJOB **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Era este [Fill 1:]

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who are currently employed or employed at some time in the past 12 months, still have asthma, were 16 years of age or older OR less than 16 years of age and their asthma has gotten worse as an adult OR age at time of diagnosis is unknown, were employed when they first developed symptoms/asthma got worse, and their symptoms first developed/asthma got worse at a job other than their current/most recent job

Skip Instructions: <1,D,R> [goto AASWKREL]
<2> [goto AASWHOWK]

Question ID: ACN.105_00.050 **Instrument Variable Name:** AASWHOWK **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Para quién trabajaba cuando [fill 1: usted manifestó síntomas de asma por primera vez/su asma empeoró]?
(Nombre de compañía, negocio, organización o empleador)

Universe: Sample adults 18+ who are currently employed or employed at some time in the past 12 months, still have asthma, were 16 years of age or older OR less than 16 years of age and their asthma has gotten worse as an adult OR age at time of diagnosis is unknown, were employed when they first developed symptoms/asthma got worse, and their symptoms first developed/asthma got worse at a job other than their current/most recent and longest-held jobs

Skip Instructions: <90 char long,D,R> [goto AASKIND]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Conditions
Document Version Date: 25-May-11

Question ID: ACN.105_00.060 **Instrument Variable Name:** AASKIND **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Qué clase de negocio o industria fue? (Por ejemplo: gerencia de televisión y radio, zapatería, Departamento Estatal del Trabajo)

Universe: Sample adults 18+ who are currently employed or employed at some time in the past 12 months, still have asthma, were 16 years of age or older OR less than 16 years of age and their asthma has gotten worse as an adult OR age at time of diagnosis is unknown, were employed when they first developed symptoms/asthma got worse, and their symptoms first developed/asthma got worse at a job other than their current/most recent and longest-held jobs

Skip Instructions: <90 char long,D,R> [goto AASKWORK]

Question ID: ACN.105_00.070 **Instrument Variable Name:** AASKWORK **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Qué clase de trabajo desempeñaba? (Por ejemplo: trabajo agrícola, oficinista de correo, especialista de computadoras.)

Universe: Sample adults 18+ who are currently employed or employed at some time in the past 12 months, still have asthma, were 16 years of age or older OR less than 16 years of age and their asthma has gotten worse as an adult OR age at time of diagnosis is unknown, were employed when they first developed symptoms/asthma got worse, and their symptoms first developed/asthma got worse at a job other than their current/most recent and longest-held jobs

Skip Instructions: <90 char long,D,R> [goto AASIMPAC]

Question ID: ACN.105_00.080 **Instrument Variable Name:** AASIMPAC **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Cuáles eran sus actividades más importantes en este trabajo o negocio? (Por ejemplo: vender automóviles, mantener la contabilidad al día, hacer funcionar una imprenta.)

Universe: Sample adults 18+ who are currently employed or employed at some time in the past 12 months, still have asthma, were 16 years of age or older OR less than 16 years of age and their asthma has gotten worse as an adult OR age at time of diagnosis is unknown, were employed when they first developed symptoms/asthma got worse, and their symptoms first developed/asthma got worse at a job other than their current/most recent and longest-held jobs

Skip Instructions: <90 char long,D,R> [goto AASWKREL]

Question ID: ACN.105_00.100 **Instrument Variable Name:** AASWKREL **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Le ha dicho un médico u otro profesional de la salud que su asma [fill 1: probablemente fue causada por su trabajo/probablemente empeoró por su trabajo/empeoró por cualquiera de los trabajos que ha tenido]?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who are currently employed or employed at some time in the past 12 months, still have asthma, and were 16 years of age or older OR less than 16 years of age and their asthma has gotten worse as an adult OR age at time of diagnosis is unknown

Skip Instructions: <1> [goto AASWCCLM]
<2,D,R> [goto AASDWKRL]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Conditions**Document Version Date: 25-May-11

Question ID: ACN.105_00.110 **Instrument Variable Name:** AASDWKRL **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Alguna vez discutió con un médico u otro profesional de la salud sobre si su asma [fill1: probablemente fue causada por su trabajo/probablemente empeoró por su trabajo/empeoró por cualquiera de los trabajos que ha tenido]?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who are currently employed or employed at some time in the past 12 months, still have asthma, and were 16 years of age or older OR less than 16 years of age and their asthma has gotten worse as an adult OR age at time of diagnosis is unknown**Skip Instructions:** <1,2,D,R> [goto AASWCCLM]

Question ID: ACN.105_00.120 **Instrument Variable Name:** AASWCCLM **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Alguna vez ha presentado un reclamo de compensación para trabajadores por su asma?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who are currently employed or employed at some time in the past 12 months, still have asthma, and were 16 years of age or older OR less than 16 years of age and their asthma has gotten worse as an adult OR age at time of diagnosis is unknown**Skip Instructions:** <1> [goto AASWCBEN]
<2,D,R> [goto AASWKDAY]

Question ID: ACN.105_00.130 **Instrument Variable Name:** AASWCBEN **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ? [F1]

¿Alguna vez ha recibido beneficios de compensación para trabajadores por su asma?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who are currently employed or employed at some time in the past 12 months, still have asthma, were 16 years of age or older OR less than 16 years of age and their asthma has gotten worse as an adult OR age at time of diagnosis is unknown, and filed a workers' compensation claim for their asthma**Skip Instructions:** <1,2,3,D,R> [goto AASWKDAY]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Conditions

Document Version Date: 25-May-11

Question ID: ACN.105_00.140 **Instrument Variable Name:** AASWKDAY **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: DURANTE LOS ULTIMOS 12 MESES, ¿cuántos días completos faltó al trabajo debido a su asma?

* Enter '0' for None.

Universe: Sample adults 18+ who are currently employed or employed at some time in the past 12 months, still have asthma, and were 16 years of age or older OR less than 16 years of age and their asthma has gotten worse as an adult OR age at time of diagnosis is unknown

Skip Instructions: <000-366,D,R> [goto AASCHJOB]

Question ID: ACN.105_00.150 **Instrument Variable Name:** AASCHJOB **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: DURANTE LOS ULTIMOS 12 MESES, ¿dejó de trabajar, cambió de trabajos, o hizo un cambio significativo en sus actividades de trabajo, tal como tomar actividades más ligeras, debido a su asma?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who are currently employed or employed at some time in the past 12 months, still have asthma, and were 16 years of age or older OR less than 16 years of age and their asthma has gotten worse as an adult OR age at time of diagnosis is unknown

Skip Instructions: <1,2,D,R> [goto ULCEV]

Question ID: ACN.110_00.000 **Instrument Variable Name:** ULCEV **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿ALGUNA VEZ le ha dicho un médico o profesional de la salud que usted padecía de ... úlceras?

Esto puede incluir úlceras estomacales, del duodeno, o pépticas.

- 1. Sí
- 2. No
- Don't know
- Refused

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1> [goto ULCYR]
<2,R,D>[goto CANEV]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Conditions

Document Version Date: 25-May-11

Question ID: ACN.120_00.000 **Instrument Variable Name:** ULCYR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿DURANTE LOS ULTIMOS 12 MESES, ha padecido de úlceras?

- 1. Sí
- 2. No
- Don't know
- Refused

Universe: Sample adults 18+ who were ever told they had an ulcer

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto CANEV]

Question ID: ACN.130_00.000 **Instrument Variable Name:** CANEV **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ALGUNA VEZ le ha dicho un médico u otro profesional de la salud que usted tenía

...Cáncer o enfermedad maligna de alguna clase?

- 1. Sí
- 2. No
- Don't know
- Refused

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1> [goto CANKIND]
<2,R,D> [goto DIBEV]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Conditions

Document Version Date: 25-May-11

Question ID: ACN.140_00.001 **Instrument Variable Name:** CANKIND_1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Qué tipo de cáncer era?

* Enter code for the first kind of cancer.

1. Vejiga
 2. Sangre
 3. Huesos
 4. Cerebro
 5. Senos
 6. Cuello uterino
 7. Colon
 8. Esófago
 9. Vesícula biliar
 10. Riñón
 11. Laringe-tráquea
 12. Leucemia
 13. Hígado
 14. Pulmones
 15. Linfoma
 16. Melanoma
 17. Boca/lengua/labios
 18. Ovario
 19. Páncreas
 20. Próstata
 21. Recto
 22. Piel (no-melanoma)
 23. Piel (desconoce el tipo)
 24. Tejido blando (músculo o grasa)
 25. Estómago
 26. Testículos
 27. Garganta - faringe
 28. Glándula tiroidea
 29. Utero
 30. Otros
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who were ever told they had cancer

Skip Instructions: <1-30,R,D>[goto CANAGE_1]

IF SEX=1 (MALE) and No. <6,18,29> selected goto ERR1_CANKIND_1

IF SEX=2 (FEMALE) and No. <20,26> selected goto ERR2_CANKIND_1

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Conditions

Document Version Date: 25-May-11

Question ID: ACN.140_00.002 **Instrument Variable Name:** CANKIND_2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:

* Enter code for the second kind of cancer.

* Enter '99' for no more.

1. Vejiga
 2. Sangre
 3. Huesos
 4. Cerebro
 5. Senos
 6. Cuello uterino
 7. Colon
 8. Esófago
 9. Vesícula biliar
 10. Riñón
 11. Laringe-tráquea
 12. Leucemia
 13. Hígado
 14. Pulmones
 15. Linfoma
 16. Melanoma
 17. Boca/lengua/labios
 18. Ovario
 19. Páncreas
 20. Próstata
 21. Recto
 22. Piel (no-melanoma)
 23. Piel (desconoce el tipo)
 24. Tejido blando (músculo o grasa)
 25. Estómago
 26. Testículos
 27. Garganta - faringe
 28. Glándula tiroidea
 29. Utero
 30. Otros
 99. No more
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who either provided an age for one kind of cancer or didn't know how old they were when first diagnosed with that kind of cancer or else refused to provide an age but had not refused to answer CANKIND_1.

Skip Instructions: <1-30,R,D>[goto CANAGE_2]
<96> goto DIBEV

IF SEX=1 (MALE) and No. <6,18,29> selected goto ERR1_CANKIND_2

IF SEX=2 (FEMALE) and No. <20,26> selected goto ERR2_CANKIND_2

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Conditions

Document Version Date: 25-May-11

Question ID: ACN.140_00.003 **Instrument Variable Name:** CANKIND_3 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:

* Enter code for the third kind of cancer.

* Enter 99 for no more.

1. Vejiga
 2. Sangre
 3. Huesos
 4. Cerebro
 5. Senos
 6. Cuello uterino
 7. Colon
 8. Esófago
 9. Vesícula biliar
 10. Riñón
 11. Laringe-tráquea
 12. Leucemia
 13. Hígado
 14. Pulmones
 15. Linfoma
 16. Melanoma
 17. Boca/lengua/labios
 18. Ovario
 19. Páncreas
 20. Próstata
 21. Recto
 22. Piel (no-melanoma)
 23. Piel (desconoce el tipo)
 24. Tejido blando (músculo o grasa)
 25. Estómago
 26. Testículos
 27. Garganta - faringe
 28. Glándula tiroidea
 29. Utero
 30. Otros
 99. No more
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who either provided an age for a second kind of cancer or didn't know how old they were when first diagnosed that kind of cancer or else refused to provide an age but had not refused to answer CANKIND_2.

Skip Instructions: <1-30,R,D>[goto CANAGE_3]
<96> [goto DIBEV]

IF SEX=1 (MALE) and No. <6,18,29> selected goto ERR1_CANKIND_3

IF SEX=2 (FEMALE) and No. <20,26> selected goto ERR2_CANKIND_3

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Conditions

Document Version Date: 25-May-11

Question ID: ACN.140_00.004 **Instrument Variable Name:** CANKIND_4 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Enter 96 if respondent offers more than 3 kinds of cancer.

 * Enter 99 for no more.

1. Vejiga
2. Sangre
3. Huesos
4. Cerebro
5. Senos
6. Cuello uterino
7. Colon
8. Esófago
9. Vesícula biliar
10. Riñón
11. Laringe-tráquea
12. Leucemia
13. Hígado
14. Pulmones
15. Linfoma
16. Melanoma
17. Boca/lengua/labios
18. Ovario
19. Páncreas
20. Próstata
21. Recto
22. Piel (no-melanoma)
23. Piel (desconoce el tipo)
24. Tejido blando (músculo o grasa)
25. Estómago
26. Testículos
27. Garganta - faringe
28. Glándula tiroidea
29. Utero
30. Otros
96. More than 3 kinds of cancer
99. No more
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who either provided an age for a third kind of cancer or didn't know how old they were when first diagnosed that kind of cancer or else refused to provide an age but had not refused to answer CANKIND_3

Skip Instructions: <95,96> [goto DIBEV]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Conditions**Document Version Date: 25-May-11

Question ID: ACN.150_00.001 **Instrument Variable Name:** CANAGE_1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** [fill1: ¿Qué edad tenía cuándo le diagnosticaron por primera vez el cáncer [fill: CANKIND_1]?/
[fill2: ¿Qué edad tenía cuándo le diagnosticaron por primera vez este cáncer?]**Universe:** Sample adults 18+ who were ever told they had cancer**Skip Instructions:** <1-100, D> goto CANKIND_2
<R> and <R> at CANKIND_1[goto DIBEV]
<R> and CANKIND_1 NE <R> [goto CANKIND_2]If number in CANAGE_1 greater than person years old (AGE) goto ERR_ CANAGE_1

Question ID: ACN.150_00.002 **Instrument Variable Name:** CANAGE_2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** [fill1: ¿Qué edad tenía cuándo le diagnosticaron por primera vez el cáncer de [fill: CANKIND_2]?/
[fill2: ¿Qué edad tenía cuándo le diagnosticaron por primera vez este cáncer?]**Universe:** Sample adults 18+ who were ever told they had cancer**Skip Instructions:** <1-100, D> goto CANKIND_3
<R> and <R> at CANKIND_2goto DIBEV]
<R> and CANKIND_2 NE <R> [goto CANKIND_3]If number in CANAGE_2 greater than person years old (AGE) goto ERR_ CANAGE_2

Question ID: ACN.150_00.003 **Instrument Variable Name:** CANAGE_3 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** [fill1: ¿Qué edad tenía cuándo le diagnosticaron por primera vez el cáncer de [fill: CANKIND_3]?/
[fill2: ¿Qué edad tenía cuándo le diagnosticaron por primera vez este cáncer?]**Universe:** Sample adults 18+ who were ever told they had cancer**Skip Instructions:** <1-100, D> goto CANKIND_4
<R> and <R> at CANKIND_3[goto DIBEV]
<R> and CANKIND_3 NE <R> [goto CANKIND_4]If number in CANAGE_3 greater than person years old (AGE) goto ERR_ CANAGE_3

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Conditions**Document Version Date: 25-May-11

Question ID: ACN.160_00.000 **Instrument Variable Name:** DIBEV **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** [fill1: Fuera del embarazo, ¿ha habido algún médico o otro profesional de la salud que le ha dicho ALGUNA VEZ que usted tiene diabetes?]/

[fill2: ¿Ha habido algún médico o otro profesional de la salud que le ha dicho ALGUNA VEZ que usted padecía de diabetes?]

1. Sí
 2. No
 3. Al borde o al margen
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1> [goto DIBAGE]
<2,R,D> [goto DIBPRE1]
<3> [goto INSLN]

Question ID: ACN.165_00.000 **Instrument Variable Name:** DIBPRE1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Ha habido algún medico o otro professional de la salud que le ha dicho ALGUNA VEZ que usted tiene: prediabetes, glucemia basal alterada (la alterción de la glucose en ayunas), tolerancia anormal a la glucose, al borde de desarrollar diabetes, o un nivel de azucar elevado?

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who were never told they had diabetes, or who refused or said don't know to having been told they had diabetes**Skip Instructions:** <1> [goto INSLN]
<2,R,D> [goto EPILEP1]

Question ID: ACN.170_00.000 **Instrument Variable Name:** DIBAGE **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿A qué edad le dijo un médico o otro profesional de la salud por PRIMERA VEZ que usted tenía diabetes?**Universe:** Sample adults 18+ who were told they had diabetes or sugar diabetes (other than during pregnancy)**Skip Instructions:** <1-100 R,D> [goto INSLN]If number in DIBAGE greater than person years old (AGE) goto ERR_ DIBAGE

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Conditions**Document Version Date: 25-May-11

Question ID: ACN.180_00.000 **Instrument Variable Name:** INSLN **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Está AHORA bajo tratamiento de insulina?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who were told they had diabetes or sugar diabetes (other than during pregnancy) or who were told they had prediabetes, impaired fasting glucose, impaired glucose tolerance, borderline diabetes, or high blood sugar**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto DIBPILL]

Question ID: ACN.190_00.000 **Instrument Variable Name:** DIBPILL **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Está AHORA tomando píldoras para la diabetes con el fin de bajar el nivel de azúcar en la sangre? A veces se les llama agentes orales o agentes orales hipoglicémicos.

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who were told they had diabetes or sugar diabetes (other than during pregnancy) or who were told they had pre-diabetes, impaired fasting glucose, impaired glucose tolerance, borderline diabetes, or high blood sugar**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto EPILEP1]

Question ID: ACN.192_00.010 **Instrument Variable Name:** EPILEP1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Alguna vez le ha dicho un médico u otro profesional de la salud que usted tiene una enfermedad convulsiva o epilepsia?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1> [goto EPILEP2]
<2,R,D> [goto AHAYFYR]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Conditions**Document Version Date: 25-May-11

Question ID: ACN.192_00.020 **Instrument Variable Name:** EPILEP2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Actualmente está tomando algún medicamento para controlar su enfermedad convulsiva o epilepsia?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have ever been told they have epilepsy or a seizure disorder**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto EPILEP3]

Question ID: ACN.192_00.030 **Instrument Variable Name:** EPILEP3 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Hoy es [fill: Current Date]. Piense en el año pasado en esta misma fecha. Alrededor de cuántos ataques de cualquier clase ha tenido en el año pasado?

*Read if necessary: Algunas personas pueden que lo llamen "convulsión," "ataque," "hechizo epiléptico," "episodio," o "crisis."

*If the respondent mentions and counts "auras" as seizures accept the response. If a respondent indicates that he/she has had nothing more than an aura and is unsure about counting the aura(s), do NOT count auras as seizures.

0. Ninguno
 1. Uno
 2. Dos o tres
 3. Entre cuatro y diez
 4. Más de 10
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have ever been told they have epilepsy or a seizure disorder**Skip Instructions:** <0-4,R,D> [goto EPILEP4]

Question ID: ACN.192_00.040 **Instrument Variable Name:** EPILEP4 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Durante el año pasado, ¿ha consultado a un neurólogo o especialista en epilepsia respecto a su epilepsia o enfermedad convulsiva?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have ever been told they have epilepsy or a seizure disorder**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto EPILEP5]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Conditions

 Document Version Date: 25-May-11

Question ID: ACN.192_00.050 **Instrument Variable Name:** EPILEP5 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: DURANTE LOS ÚLTIMOS 30 DÍAS, ¿qué tanto ha interferido la epilepsia o su tratamiento con sus actividades normales tales como trabajar, ir a la escuela, o socializar con familia y amistades? ¿Diría que...

1. No, en nada
 2. Un poco
 3. Moderadamente
 4. Bastante
 5. Extremadamente
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have ever been told they have epilepsy or a seizure disorder

Skip Instructions: <1-5,R,D> [goto AHAYFYR]

Question ID: ACN.201_01.000 **Instrument Variable Name:** AHAYFYR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Durante los ULTIMOS 12 MESES, le ha dicho algún médico o profesional de la salud que usted padecía de

...Fiebre del heno?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto SINYR]

Question ID: ACN.201_02.000 **Instrument Variable Name:** SINYR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read lead-in if necessary:

¿Durante los ULTIMOS 12 MESES, le ha dicho algún médico o profesional de la salud que usted padecía de

... Sinusitis?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto CBRCHYR]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Conditions**Document Version Date: 25-May-11

Question ID: ACN.201_03.000 **Instrument Variable Name:** CBRCHYR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read lead-in if necessary:

¿Durante los ULTIMOS 12 MESES, le ha dicho algún médico o profesional de la salud que usted padecía de

... Bronquitis crónica?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto KIDWKYR]

Question ID: ACN.201_04.000 **Instrument Variable Name:** KIDWKYR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read lead-in if necessary:

¿Durante los ULTIMOS 12 MESES, le ha dicho algún médico o profesional de la salud que usted padecía de

... Riñones débiles o deficientes? - No incluya piedras o cálculos renales, infecciones de la vejiga o incontinencia.

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto LIVYR]

Question ID: ACN.201_05.000 **Instrument Variable Name:** LIVYR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read lead-in if necessary:

¿Durante los ULTIMOS 12 MESES, le ha dicho algún médico o profesional de la salud que usted padecía de

.. Cualquier tipo de condición del hígado?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto DRMYR]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Conditions**Document Version Date: 25-May-11

Question ID: ACN.210_00.010 **Instrument Variable Name:** DRMYR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** DURANTE LOS ULTIMOS 12 MESES, ¿ha tenido dermatitis, eczema, o alguna otra inflamación o rojez de la piel?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1> [goto DRMBODY]
<2,D,R> [goto JNTSYMP]

Question ID: ACN.215_00.010 **Instrument Variable Name:** DRMBODY **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Cuáles partes del cuerpo fueron afectadas por esta condición de la piel?

* Enter all that apply, separate with commas.

- 1. Manos
- 2. Brazos
- 3. Cabeza, cara, o cuello
- 4. Otra
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who reported having dermatitis, eczema, or any other red, inflamed skin rash in the past 12 months**Skip Instructions:** <1-4,D,R>
if DOINGLW2 = 1,2,4 or WRKLYR2=1 [goto DRMTRET]
else [goto JNTSYMP]

Question ID: ACN.217_00.010 **Instrument Variable Name:** DRMTRET **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Alguna vez a consultado a un médico u otro profesional de la salud sobre esta condición de la piel?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who are currently employed or employed at some time in the past 12 months, and reported having dermatitis, eczema, or any other red, inflamed skin rash in the past 12 months.**Skip Instructions:** <1> [goto DRMWKREL]
<2,D,R> [goto DRMWKDAY]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Conditions
Document Version Date: 25-May-11

Question ID: ACN.217_00.020 **Instrument Variable Name:** DRMWKREL **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Alguna vez algún médico u otro profesional de la salud le ha dicho que su condición de la piel pudiera haber sido relacionada con su trabajo?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who are currently employed or employed at some time in the past 12 months, reported having dermatitis, eczema, or any other red, inflamed skin rash in the past 12 months, and received treatment for their skin condition

Skip Instructions: <1> [goto DRMCJOB]
 <2,D,R> [goto DRMWCCLM]

Question ID: ACN.220_00.020 **Instrument Variable Name:** DRMCJOB **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ? [F1]

¿Era este [Fill 1:]?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who are currently employed or employed at some time in the past 12 months, reported having dermatitis, eczema, or any other red, inflamed skin rash in the past 12 months, and have been told by a doctor or other health professional that their skin condition was probably work related

Skip Instructions: <1,D,R> [goto DRMWCCLM]
 <2>
 if WRKLONGH=2 or MRECLONG=2, D, R [goto DRMLHJOB]
 else if WRKLONGH=1,D,R or MRECLONG=1 [goto DRMWHOWK]

Question ID: ACN.220_00.030 **Instrument Variable Name:** DRMLHJOB **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Era este su trabajo como

[fill 1: NAME of longest-held job] con [fill 2: NAME of employer of longest-held job]?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who are currently employed or employed at some time in the past 12 months, reported having dermatitis, eczema, or any other red, inflamed skin rash in the past 12 months, have been told by a doctor or other health professional that their skin condition was probably work related, and whose current job or job in the past 12 months was not their longest-held job and was not associated with their skin condition

Skip Instructions: <1,D,R> [goto DRMWCCLM]
 <2> [goto DRMWHOWK]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Conditions
Document Version Date: 25-May-11

Question ID: ACN.220_00.040 **Instrument Variable Name:** DRMWHOWK **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:

Universe: Sample adults 18+ who are currently employed or employed at some time in the past 12 months, reported having dermatitis, eczema, or any other red, inflamed skin rash in the past 12 months, have been told by a doctor or other health professional that their skin condition was probably work related, and whose current job or job in the past 12 months and their longest-held job, if different from their current job or job in the past 12 months, were not associated with their skin condition

Skip Instructions: <90 char long,D,R> [goto DRMKIND]

Question ID: ACN.220_00.050 **Instrument Variable Name:** DRMKIND **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Qué clase de negocio o industria fue ésta? (Por ejemplo: gerencia de televisión y radio, zapatería, Departamento Estatal del Trabajo)

Universe: Sample adults 18+ who are currently employed or employed at some time in the past 12 months, reported having dermatitis, eczema, or any other red, inflamed skin rash in the past 12 months, have been told by a doctor or other health professional that their skin condition was probably work related, and whose current job or job in the past 12 months and their longest-held job, if different from their current job or job in the past 12 months, were not associated with their skin condition

Skip Instructions: <90 char long,D,R> [goto DRMKWRK]

Question ID: ACN.220_00.060 **Instrument Variable Name:** DRMKWRK **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Qué clase de trabajo desempeñaba? (Por ejemplo: trabajo agrícola, oficinista de correo, especialista de computadoras.)

Universe: Sample adults 18+ who are currently employed or employed at some time in the past 12 months, reported having dermatitis, eczema, or any other red, inflamed skin rash in the past 12 months, have been told by a doctor or other health professional that their skin condition was probably work related, and whose current job or job in the past 12 months and their longest-held job, if different from their current job or job in the past 12 months, were not associated with their skin condition

Skip Instructions: <90 char long,D,R> [goto DRMIMPAC]

Question ID: ACN.220_00.070 **Instrument Variable Name:** DRMIMPAC **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Cuáles eran sus actividades más importantes en este trabajo o negocio? (Por ejemplo: vender automóviles, mantener la contabilidad al día, hacer funcionar una imprenta.)

Universe: Sample adults 18+ who are currently employed or employed at some time in the past 12 months, reported having dermatitis, eczema, or any other red, inflamed skin rash in the past 12 months, have been told by a doctor or other health professional that their skin condition was probably work related, and whose current job or job in the past 12 months and their longest-held job, if different from their current job or job in the past 12 months, were not associated with their skin condition

Skip Instructions: <90 char long,D,R> [goto DRMWCCLM]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Conditions**Document Version Date: 25-May-11

Question ID: ACN.220_00.100 **Instrument Variable Name:** DRMWCCLM **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Alguna vez ha presentado un reclamo de compensación de trabajadores por su condición de la piel?

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who are currently employed or employed at some time in the past 12 months, reported having dermatitis, eczema, or any other red, inflamed skin rash in the past 12 months, and received treatment for their skin condition**Skip Instructions:** <1> [goto DRMWCBEN]
 <2,D,R> [DRMWKDAY]

Question ID: ACN.220_00.110 **Instrument Variable Name:** DRMWCBEN **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ? [F1]

¿Alguna vez ha recibido beneficios de compensación de trabajadores por su condición de la piel?

1. Sí
 2. No
 3. Reclamo(s) en proceso
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who are currently employed or employed at some time in the past 12 months, reported having dermatitis, eczema, or any other red, inflamed skin rash in the past 12 months, received treatment for their skin condition, and filed a workers' compensation claim**Skip Instructions:** <1,2,3,D,R> [goto DRMWKDAY]

Question ID: ACN.220_00.120 **Instrument Variable Name:** DRMWKDAY **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** DURANTE LOS ULTIMOS 12 MESES, ¿Cuántos días laborales completos faltó de su trabajo debido a su condición de la piel?

* Enter '0' for None.

Universe: Sample adults 18+ who are currently employed or employed at some time in the past 12 months and reported having dermatitis, eczema, or any other red, inflamed skin rash in the past 12 months**Skip Instructions:** <000-366,D,R> [goto DRMCHJOB]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Conditions

Document Version Date: 25-May-11

Question ID: ACN.220_00.130 **Instrument Variable Name:** DRMCHJOB **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: DURANTE LOS ULTIMOS 12 MESES, ¿dejó de trabajar, cambió de trabajos, o hizo un cambio significativo en sus actividades de trabajo, tal como asumir actividades más ligeras, debido a su condición de la piel?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who are currently employed or employed at some time in the past 12 months and reported having dermatitis, eczema, or any other red, inflamed skin rash in the past 12 months

Skip Instructions: <1,2,D,R> [goto JNTSYMP]

Question ID: ACN.250_00.000 **Instrument Variable Name:** JNTSYMP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Las proximas preguntas se refieren a sus coyunturas. Favor de NO incluir la espalda o el cuello. ¿DURANTE LOS ULTIMOS 30 DIAS, ha tenido algunos síntomas de dolores, malestares, o hinchazón en o cerca de alguna coyuntura?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1> [goto JMTHP]
<2,R,D> [goto ARTH]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Conditions**Document Version Date: 25-May-11

Question ID: ACN.260_00.000 **Instrument Variable Name:** JMTHP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) A4

¿Cuáles coyunturas están afectadas?

* Enter all that apply, separate with commas.

1. Hombro-derecho
 2. Hombro- izquierdo
 3. Codo- derecho
 4. Codo- izquierdo
 5. Cadera- derecha
 6. Cadera- izquierda
 7. Muñeca- derecha
 8. Muñeca- izquierda
 9. Rodilla- derecha
 10. Rodilla- izquierda
 11. Tobillo- derecho
 12. Tobillo- izquierdo
 13. Dedos del pie- derecho
 14. Dedos del pie- izquierdo
 15. Dedos, pulgar- derecho
 16. Dedos, pulgar- izquierdo
 17. Otra coyuntura no en la lista
- Don't know
Refused

Universe: Sample adults 18+ who had joint pain in the past 30 days

Skip Instructions: <1-17,R,D> [goto JNTCHR]

Question ID: ACN.270_00.000 **Instrument Variable Name:** JNTCHR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Comenzaron INICIALMENTE estos síntomas en las coyunturas más de 3 meses atrás?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who had joint pain in the past 30 days

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto JNTHP]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Conditions**Document Version Date: 25-May-11

Question ID: ACN.280_00.000 **Instrument Variable Name:** JNTHP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿ALGUNA VEZ ha visto un médico u otro profesional de la salud para los síntomas de las coyunturas?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who had joint pain in the past 30 days

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto ARTH]

Question ID: ACN.290_00.000 **Instrument Variable Name:** ARTH **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿ALGUNA VEZ le ha dicho un médico u otro profesional de la salud que padece alguna forma de artritis, artritis reumático, gota, lupus, o fibromialgia?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: (<1> or JNTSYMP eq <1>) [goto ARTHLMT];
else (<2,R,D> and JNTSYMP ne 1) [goto CTSEVER]

Question ID: ACN.295_00.000 **Instrument Variable Name:** ARTHLMT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Actualmente esta limitado(a) en alguna manera de sus actividades rutinarias por su artritis o síntomas de las coyunturas?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ with joint pain or arthritis

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto CTSEVER]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Conditions
Document Version Date: 25-May-11

Question ID: ACN.296_00.010 **Instrument Variable Name:** CTSEVER **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ALGUNA VEZ le ha dicho un médico u otro profesional de la salud que usted tiene una condición afectando la muñeca, conocida como síndrome del túnel carpiano?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1> [goto CTSYR]
 <2,D,R> [goto PAINECK]

Question ID: ACN.296_00.020 **Instrument Variable Name:** CTSYR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: DURANTE LOS ULTIMOS 12 MESES, ¿ha tenido síndrome del túnel carpiano?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have ever been diagnosed with carpal tunnel syndrome

Skip Instructions: <1>
 if DOINGLW2=1,2,4 or WRKLYR2=1 [goto CTSAGE]
 else [goto PAINECK]

 <2,D,R> [goto PAINECK]

Question ID: ACN.297_00.010 **Instrument Variable Name:** CTSAGE **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ?[F1]

 ¿Qué edad tenía cuando le dijeron por primera vez que tenía síndrome del túnel carpiano?

- 001-100
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who are currently employed or employed at some time in the past 12 months and reported having carpal tunnel syndrome in the past 12 months

Skip Instructions: <001-014> [goto PAINECK]
 <015-120,D,R> [goto CTSWKREL]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Conditions
Document Version Date: 25-May-11

Question ID: ACN.297_00.015 **Instrument Variable Name:** CTSWKREL **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Le ha dicho un médico u otro profesional de la salud que su síndrome del túnel carpiano puede haber sido o probablemente fue resultado de su trabajo?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who are currently employed or employed at some time in the past 12 months, reported having carpal tunnel syndrome in the past 12 months, and were first diagnosed with carpal tunnel syndrome at age 15 or older or age of diagnosis was refused or don't know

Skip Instructions: <1> [goto CTSCJOB]
 <2,D,R> [goto CTSWCCLM]

Question ID: ACN.297_00.030 **Instrument Variable Name:** CTSCJOB **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ? [F1]

¿Era este [Fill 1:]?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who are currently employed or employed at some time in the past 12 months, reported having carpal tunnel syndrome in the past 12 months, were first diagnosed with carpal tunnel syndrome at age 15 or older or age of diagnosis was refused or don't know, and have been told by a doctor or other health professional that their carpal tunnel syndrome was probably work related

Skip Instructions: <1,D,R> [goto CTSWCCLM]
 <2>
 if WRKLONGH=2 or MRECLONG=2,D,R [goto CTSLHJOB]
 else if WRKLONGH=1,D,R or MRECLONG=1 [goto CTSWHOWK]

Question ID: ACN.297_00.040 **Instrument Variable Name:** CTSLHJOB **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Era este [Fill 1:]

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who are currently employed or employed at some time in the past 12 months, reported having carpal tunnel syndrome in the past 12 months, were first diagnosed with carpal tunnel syndrome at age 15 or older or age of diagnosis was refused or don't know, have been told by a doctor or other health professional that their carpal tunnel syndrome was probably work related, and whose current job or job in the past 12 months was not their longest-held job and was not associated with their carpal tunnel syndrome

Skip Instructions: <1,D,R> [goto CTSWCCLM]
 <2> [goto CTSWHOWK]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Conditions
Document Version Date: 25-May-11

Question ID: ACN.297_00.050 **Instrument Variable Name:** CTSWHOWK **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Para quién trabajaba cuando usted desarrollo el síndrome del túnel carpiano? (Nombre de compañía, negocio, organización o empleador)

90 char long
 Don't Know
 Refused

Universe: Sample adults 18+ who are currently employed or employed at some time in the past 12 months, reported having carpal tunnel syndrome in the past 12 months, were first diagnosed with carpal tunnel syndrome at age 15 or older or age of diagnosis was refused or don't know, have been told by a doctor or other health professional that their carpal tunnel syndrome was probably work related, and whose current job or job in the past 12 months and their longest-held job, if different from their current job or job in the past 12 months, were not associated with their carpal tunnel syndrome

Skip Instructions: <90 char long,D,R> [goto CTSKIND]

Question ID: ACN.297_00.060 **Instrument Variable Name:** CTSKIND **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Qué clase de negocio o industria fue ésta? (Por ejemplo: gerencia de televisión y radio, zapatería, Departamento Estatal del Trabajo)

Universe: Sample adults 18+ who are currently employed or employed at some time in the past 12 months, reported having carpal tunnel syndrome in the past 12 months, were first diagnosed with carpal tunnel syndrome at age 15 or older or age of diagnosis was refused or don't know, have been told by a doctor or other health professional that their carpal tunnel syndrome was probably work related, and whose current job or job in the past 12 months and their longest-held job, if different from their current job or job in the past 12 months, were not associated with their carpal tunnel syndrome

Skip Instructions: <90 char long,D,R> [goto CTSKWRK]

Question ID: ACN.297_00.070 **Instrument Variable Name:** CTSKWRK **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Qué clase de trabajo desempeñaba? (Por ejemplo: trabajo agrícola, oficinista de correo, especialista de computadoras.)

Universe: Sample adults 18+ who are currently employed or employed at some time in the past 12 months, reported having carpal tunnel syndrome in the past 12 months, were first diagnosed with carpal tunnel syndrome at age 15 or older or age of diagnosis was refused or don't know, have been told by a doctor or other health professional that their carpal tunnel syndrome was probably work related, and whose current job or job in the past 12 months and their longest-held job, if different from their current job or job in the past 12 months, were not associated with their carpal tunnel syndrome

Skip Instructions: <90 char long,D,R> [goto CTSIMPAC]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Conditions**Document Version Date: 25-May-11

Question ID: ACN.297_00.080 **Instrument Variable Name:** CTSIMPAC **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Cuáles eran sus actividades más importantes en este trabajo o negocio? (Por ejemplo: vender automóviles, mantener la contabilidad al día, hacer funcionar una imprenta.)**Universe:** Sample adults 18+ who are currently employed or employed at some time in the past 12 months, reported having carpal tunnel syndrome in the past 12 months, were first diagnosed with carpal tunnel syndrome at age 15 or older or age of diagnosis was refused or don't know, have been told by a doctor or other health professional that their carpal tunnel syndrome was probably work related, and whose current job or job in the past 12 months and their longest-held job, if different from their current job or job in the past 12 months, were not associated with their carpal tunnel syndrome**Skip Instructions:** <90 char long,D,R> [goto CTSWCCLM]

Question ID: ACN.297_00.100 **Instrument Variable Name:** CTSWCCLM **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Alguna vez ha presentado un reclamo de compensación de trabajadores por su síndrome del túnel carpiano?

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who are currently employed or employed at some time in the past 12 months, reported having carpal tunnel syndrome in the past 12 months, and were first diagnosed with carpal tunnel syndrome at age 15 or older or age of diagnosis was refused or don't know**Skip Instructions:** <1> [goto CTSWC BEN]
<2,D,R> [goto CTSWKDAY]

Question ID: ACN.297_00.110 **Instrument Variable Name:** CTSWC BEN **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ?[F1]

¿Alguna vez ha recibido beneficios de compensación de trabajadores por su síndrome del túnel carpiano?

1. Sí
 2. No
 3. Reclamo(s) en proceso
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who are currently employed or employed at some time in the past 12 months, reported having carpal tunnel syndrome in the past 12 months, were first diagnosed with carpal tunnel syndrome at age 15 or older or age of diagnosis was refused or don't know, and filed a workers' compensation claim for their carpal tunnel syndrome**Skip Instructions:** <1,2,3,D,R> [goto CTSWKDAY]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Conditions**Document Version Date: 25-May-11

Question ID: ACN.297_00.120 **Instrument Variable Name:** CTSWKDAY **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** DURANTE LOS ULTIMOS 12 MESES, ¿cuántos días completos faltó a su trabajo debido al síndrome del túnel carpiano?

* Enter '0' for None.

000-366
Refused
Don't know**Universe:** Sample adults 18+ who are currently employed or employed at some time in the past 12 months, reported having carpal tunnel syndrome in the past 12 months, and were first diagnosed with carpal tunnel syndrome at age 15 or older or age of diagnosis was refused or don't know**Skip Instructions:** <000-366,D,R> [goto CTSCHJOB]

Question ID: ACN.297_00.130 **Instrument Variable Name:** CTSCHJOB **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** DURANTE LOS ULTIMOS 12 MESES, ¿dejó de trabajar, cambió de trabajos, o hizo un cambio significativo en sus actividades de trabajo, tal como asumir actividades más ligeras, debido a su síndrome del túnel carpiano?1. Sí
2. No
Refused
Don't know**Universe:** Sample adults 18+ who are currently employed or employed at some time in the past 12 months, reported having carpal tunnel syndrome in the past 12 months, and were first diagnosed with carpal tunnel syndrome at age 15 or older or age of diagnosis was refused or don't know**Skip Instructions:** <1,2,D,R> [goto PAINECK]

Question ID: ACN.300_00.000 **Instrument Variable Name:** PAINECK **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Las siguientes preguntas se refieren a dolores que haya tenido durante los ULTIMOS TRES MESES. Por favor, refiérase a dolores que DURARON UN DIA O MAS. No reporte dolencias y dolores que sean menores o pasajeros.

Durante los ULTIMOS TRES MESES, tuvo

... Dolor del cuello?

1. Sí
2. No
Refused
Don't know**Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto PAINLB]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Conditions**Document Version Date: 25-May-11

Question ID: ACN.310_00.000 **Instrument Variable Name:** PAINLB **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read lead-in if necessary.

DURANTE LOS ULTIMOS TRES MESES, tuvo

... Dolor en la parte baja de la espalda?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1> [goto PAINLEG]
 <2,R,D> [goto PAINFACE]

Question ID: ACN.320_00.000 **Instrument Variable Name:** PAINLEG **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Se extendió este dolor a alguna de sus piernas, a las áreas debajo de la rodilla?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ with low back pain in the past 3 months

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto PAINFACE]

Question ID: ACN.331_01.000 **Instrument Variable Name:** PAINFACE **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: DURANTE LOS ULTIMOS TRES MESES, tuvo

... Dolores en la cara o en los músculos de la quijada o la coyuntura junto a la oreja?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto AMIGR]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Conditions**Document Version Date: 25-May-11

Question ID: ACN.331_02.000 **Instrument Variable Name:** AMIGR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read lead-in if necessary:

DURANTE LOS ULTIMOS TRES MESES, tuvo

... Dolores severos de cabeza o migrañas?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D>[goto ACOLD2W]

Question ID: ACN.350_00.000 **Instrument Variable Name:** ACOLD2W **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Hand calendar card

Las siguientes preguntas se refieren a su estado de salud durante las últimas DOS SEMANAS señaladas en este calendario.

¿Tuvo un resfriado o catarro que comenzó durante esas DOS SEMANAS?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto AINTIL2W]

Question ID: ACN.360_00.000 **Instrument Variable Name:** AINTIL2W **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Tuvo enfermedad estomacal o intestinal con vómito o diarrea que comenzó durante esas DOS SEMANAS?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D> if SEX=2 and age 18-49 [goto PREGNOW];
else <1,2,R,D> and ((SEX=1) or (SEX=2 and AGE>=50)) [goto HRAIDNOW]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Conditions**Document Version Date: 25-May-11

Question ID: ACN.370_00.000 **Instrument Variable Name:** PREGNOW **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Está usted embarazada?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Female sample adults 18-49 years of age

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto HRAIDNOW]

Question ID: ACN.400_00.000 **Instrument Variable Name:** HRAIDNOW **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Las próximas preguntas son acerca de su audición, visión y dentadura.

¿Actualmente usa un audífono/aparato auditivo?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1> [goto AHEARST1]
<2,R,D> [goto HRAIDDEV]

Question ID: ACN.410_00.000 **Instrument Variable Name:** HRAIDEV **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Alguna vez usó audífono/aparato auditivo?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who do not now use a hearing aid or REF/DK whether they now use a hearing aid

Skip Instructions: <1,2,R,D>[goto AHEARST1]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Conditions**Document Version Date: 25-May-11

Question ID: ACN.420_00.000 **Instrument Variable Name:** AHEARST1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** SIN el uso de audífonos u otros aparatos auditivos, su audición es excelente, buena, un poco dificultosa, moderadamente dificultosa, muy dificultosa, o está sordo(a)?

1. Excelente
 2. Buena
 3. Un poco dificultosa
 4. Moderadamente dificultosa
 5. Muy dificultosa
 6. Sordo(a)
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1-6,R,D> [goto AVISION]

Question ID: ACN.430_00.000 **Instrument Variable Name:** AVISION **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Tiene dificultad con la vista, aún cuando usa lentes/espejuelos/anteojos o lentes de contacto?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1> [goto ABLIND]
<2,R,D> [goto LUPPRT]

Question ID: ACN.440_00.000 **Instrument Variable Name:** ABLIND **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Está ciego o no puede ver por completo?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have trouble seeing even when wearing glasses/contact lenses**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto LUPPRT]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Conditions**Document Version Date: 25-May-11

Question ID: ACN.451_00.000 **Instrument Variable Name:** LUPPRT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Ha perdido todos sus dientes naturales (permanentes) superiores e inferiores?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D>[goto MHSAD_CK]

Question ID: ACN.470_00.000 **Instrument Variable Name:** MHSAD_CK **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Las siguientes preguntas se refieren a su estado emocional durante los ULTIMOS 30 DIAS.

1. Enter 1 to continue

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1> [goto SAD]

Question ID: ACN.471_01.000 **Instrument Variable Name:** SAD **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) A5

DURANTE LOS ULTIMOS 30 DIAS, ¿con qué frecuencia se sintió

... Tan triste que nada le alegraba?

1. TODO el tiempo
 2. CASI TODO el tiempo
 3. PARTE del tiempo
 4. MUY POCAS veces
 5. NUNCA
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1-5,R,D> [goto NERVOUS]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Conditions

Document Version Date: 25-May-11

Question ID: ACN.471_02.000 **Instrument Variable Name:** NERVOUS **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) A5

* Read lead-in if necessary:

Durante los ULTIMOS 30 DIAS, ¿con qué frecuencia se sintió

... Nervioso(a)?

1. TODO el tiempo
 2. CASI TODO el tiempo
 3. PARTE del tiempo
 4. MUY POCAS veces
 5. NUNCA
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1-5,R,D> [goto RESTLESS]

Question ID: ACN.471_03.000 **Instrument Variable Name:** RESTLESS **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) A5

* Read lead-in if necessary:

Durante los ULTIMOS 30 DIAS, ¿con qué frecuencia se sintió

... Intranquilo(a) o inquieto(a)?

1. TODO el tiempo
 2. CASI TODO el tiempo
 3. PARTE del tiempo
 4. MUY POCAS veces
 5. NUNCA
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1-5,R,D> [goto HOPELESS]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Conditions

Document Version Date: 25-May-11

Question ID: ACN.471_04.000 **Instrument Variable Name:** HOPELESS **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) A5

* Read lead-in if necessary:

Durante los ULTIMOS 30 DIAS, ¿con qué frecuencia se sintió

... Desesperado(a)?

1. TODO el tiempo
 2. CASI TODO el tiempo
 3. PARTE del tiempo
 4. MUY POCAS veces
 5. NUNCA
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1-5,R,D> [goto EFFORT]

Question ID: ACN.471_05.000 **Instrument Variable Name:** EFFORT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) A5

* Read lead-in if necessary:

Durante los ULTIMOS 30 DIAS, ¿con qué frecuencia se sintió

... Que todo era un gran esfuerzo?

1. TODO el tiempo
 2. CASI TODO el tiempo
 3. PARTE del tiempo
 4. MUY POCAS veces
 5. NUNCA
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1-5,R,D> [goto WORTHLS]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Conditions

Document Version Date: 25-May-11

Question ID: ACN.471_06.000 **Instrument Variable Name:** WORTHLS **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) A5

* Read lead-in if necessary:

Durante los ULTIMOS 30 DIAS, ¿con qué frecuencia se sintió

... Sin mérito alguno?

1. TODO el tiempo
 2. CASI TODO el tiempo
 3. PARTE del tiempo
 4. MUY POCAS veces
 5. NUNCA
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: If (SAD eq <1-3> or NERVOUS eq <1-3> or RESTLESS eq <1-3> or HOPELESS eq <1-3> or EFFORTEq<1-3> or WORTHLS eq <1-3>) [goto MHAMTMO];
else [goto Next Section]

Question ID: ACN.530_00.000 **Instrument Variable Name:** MHAMTMO **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Hemos hablado de varias emociones que tuvo durante los ULTIMOS 30 DIAS. Por lo regular, ¿CUANTO interfirieron estas emociones con su vida o en sus actividades: mucho, algo, poco o nada?

1. Mucho
 2. Algo
 3. Poco
 4. Nada
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who at least some of the time have felt sad, nervous, restless or fidgety, hopeless, that everything was an effort, or worthless, in the past 30 days

Skip Instructions: <1-4,R,D> [goto next section]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Health Status & Limitations**Document Version Date: 16-Apr-11

Question ID: AHS.040_00.000 **Instrument Variable Name:** WKDAYR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Durante los ULTIMOS 12 MESES, es decir, desde {12-month ref. Date} ¿Más o menos cuántos días faltó a su trabajo o negocio debido a una enfermedad o lesión (sin incluir ausencias por maternidad)?

* Enter '0' for None.

Universe: Sample adults 18+ who worked or had a job or business with or without pay in the last week or who had a job or business in the past 12 months**Skip Instructions:** <0-366,R,D> [goto BEDDAYR]
<120-366> [goto ERR_WKDAYR]

Question ID: AHS.050_00.000 **Instrument Variable Name:** BEDDAYR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Durante los ULTIMOS 12 MESES, es decir, desde {12-month ref. date}, ¿ALREDEDOR de cuántos días estuvo en cama por más de medio día debido a una enfermedad o lesión (incluyendo los días en los cuales estuvo internado(a) en el hospital durante toda una noche completa)?

* Enter '0' for None.

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <0-366,R,D> [goto AHSTATYR]
<120-366> [goto ERR_BEDDAYR]

Question ID: AHS.060_00.000 **Instrument Variable Name:** AHSTATYR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Comparado a HACE 12 MESES, diría que su salud ha mejorado, a empeorado o sigue más o menos igual?

1. Ha mejorado
 2. Ha empeorado
 3. Sigue más o menos igual
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1-3,R,D> [goto SPECEQ]

Question ID: AHS.070_00.000 **Instrument Variable Name:** SPECEQ **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Actualmente tiene algún problema de salud que requiera el uso de equipo especial, tal como: un bastón, una silla de ruedas, una cama especial o un teléfono especial?

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto FLWALK]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Health Status & Limitations

Document Version Date: 16-Apr-11

Question ID: AHS.091_01.000 **Instrument Variable Name:** FLWALK **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) A6

A solas, y sin usar ningún tipo de equipo especial, ¿qué dificultad tiene para...

... Caminar un cuarto de milla - aproximadamente 3 cuadras?

- 0. Nada de difícil
- 1. Sólo un poco difícil
- 2. Algo difícil
- 3. Muy difícil
- 4. No puede hacerlo
- 6. No hace esta actividad
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <0-4,6,R,D> [goto FLCLIMB]

Question ID: AHS.091_02.000 **Instrument Variable Name:** FLCLIMB **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) A6

* Read lead-in if necessary.

A solas, y sin usar ningún tipo de equipo especial, ¿qué dificultad tiene para..

... Subir 10 escalones sin descansar?

- 0. Nada de difícil
- 1. Sólo un poco difícil
- 2. Algo difícil
- 3. Muy difícil
- 4. No puede hacerlo
- 6. No hace esta actividad
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <0-4,6,R,D> [goto FLSTAND]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Health Status & Limitations

Document Version Date: 16-Apr-11

Question ID: AHS.091_03.000 **Instrument Variable Name:** FLSTAND **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) A6

* Read lead-in if necessary.

A solas, y sin usar ningún tipo de equipo especial, ¿qué dificultad tiene para...

... Estar de pie aproximadamente por 2 horas?

- 0. Nada de difícil
- 1. Sólo un poco difícil
- 2. Algo difícil
- 3. Muy difícil
- 4. No puede hacerlo
- 6. No hace esta actividad
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <0-4,6,R,D> [goto FLSIT]

Question ID: AHS.091_04.000 **Instrument Variable Name:** FLSIT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) A6

* Read lead-in if necessary.

A solas, y sin usar ningún tipo de equipo especial, ¿qué dificultad tiene para...

... Estar sentado aproximadamente por 2 horas?

- 0. Nada de difícil
- 1. Sólo un poco difícil
- 2. Algo difícil
- 3. Muy difícil
- 4. No puede hacerlo
- 6. No hace esta actividad
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <0-4,6,R,D> [goto FLSTOOP]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Health Status & Limitations

Document Version Date: 16-Apr-11

Question ID: AHS.091_05.000 **Instrument Variable Name:** FLSTOOP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) A6

* Read lead-in if necessary.

A solas, y sin usar ningún tipo de equipo especial, ¿qué dificultad tiene para...

... Agacharse, doblarse, o arrodillarse?

- 0. Nada de difícil
- 1. Sólo un poco difícil
- 2. Algo difícil
- 3. Muy difícil
- 4. No puede hacerlo
- 6. No hace esta actividad
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <0-4,6,R,D> [goto FLREACH]

Question ID: AHS.091_06.000 **Instrument Variable Name:** FLREACH **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) A6

* Read lead-in if necessary.

A solas, y sin usar ningún tipo de equipo especial, ¿qué dificultad tiene para...

... Alcanzar con las manos objetos que quedan por arriba de la cabeza?

- 0. Nada de difícil
- 1. Sólo un poco difícil
- 2. Algo difícil
- 3. Muy difícil
- 4. No puede hacerlo
- 6. No hace esta actividad
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <0-4,6,R,D> [goto FLGRASP]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Health Status & Limitations**Document Version Date: 16-Apr-11

Question ID: AHS.141_01.000 **Instrument Variable Name:** FLGRASP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** (book) A6

* Read lead-in if necessary.

A solas, y sin usar ningún tipo de equipo especial, ¿qué dificultad tiene para...

... Usar los dedos para agarrar o manipular objetos pequeños?

- 0. Nada de difícil
- 1. Sólo un poco difícil
- 2. Algo difícil
- 3. Muy difícil
- 4. No puede hacerlo
- 6. No hace esta actividad
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <0-4,6,R,D> [goto FLCARRY]

Question ID: AHS.141_02.000 **Instrument Variable Name:** FLCARRY **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** (book) A6

* Read lead-in if necessary.

A solas, y sin usar ningún tipo de equipo especial, ¿qué dificultad tiene para...

... Levantar o llevar algo que pesa hasta 10 libras, como una bolsa llena de comestibles?

- 0. Nada de difícil
- 1. Sólo un poco difícil
- 2. Algo difícil
- 3. Muy difícil
- 4. No puede hacerlo
- 6. No hace esta actividad
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <0-4,6,R,D> [goto FLPUSH]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Health Status & Limitations**Document Version Date: 16-Apr-11

Question ID: AHS.141_03.000 **Instrument Variable Name:** FLPUSH **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** (book) A6

* Read lead-in if necessary.

A solas, y sin usar ningún tipo de equipo especial, ¿qué dificultad tiene para...

... Empujar o jalar objetos grandes como un sillón?

- 0. Nada de difícil
- 1. Sólo un poco difícil
- 2. Algo difícil
- 3. Muy difícil
- 4. No puede hacerlo
- 6. No hace esta actividad
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <0-4,6,R,D> [goto FLSHOP]

Question ID: AHS.171_01.000 **Instrument Variable Name:** FLSHOP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** (book) A6

* Read lead-in if necessary.

A solas, y sin usar ningún tipo de equipo especial, ¿qué dificultad tiene para...

... Salir a actividades tales como ir de compras, ir al cine, o asistir a eventos deportivos?

- 0. Nada de difícil
- 1. Sólo un poco difícil
- 2. Algo difícil
- 3. Muy difícil
- 4. No puede hacerlo
- 6. No hace esta actividad
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <0-4,6,R,D> [goto FLSOCL]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Health Status & Limitations**Document Version Date: 16-Apr-11

Question ID: AHS.171_02.000 **Instrument Variable Name:** FLSOCL **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** (book) A6

* Read lead-in if necessary.

A solas, y sin usar ningún tipo de equipo especial, ¿qué dificultad tiene para...

... Participar en actividades sociales tales como visitar amistades, asistir a clubs y reuniones, ir a fiestas?

- 0. Nada de difícil
 - 1. Sólo un poco difícil
 - 2. Algo difícil
 - 3. Muy difícil
 - 4. No puede hacerlo
 - 6. No hace esta actividad
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <0-4,6,R,D> [goto FLRELAX]

Question ID: AHS.171_03.000 **Instrument Variable Name:** FLRELAX **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** (book) A6

* Read lead-in if necessary.

A solas, y sin usar ningún tipo de equipo especial, ¿qué dificultad tiene para...

... Hacer actividades en el hogar de relajamiento o de recreación (tales como la lectura, ver televisión, coser, oír música)?

- 0. Nada de difícil
 - 1. Sólo un poco difícil
 - 2. Algo difícil
 - 3. Muy difícil
 - 4. No puede hacerlo
 - 6. No hace esta actividad
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1-4 or FLWALK= 1-4 or FLCLIMB= 1-4 or FLSTAND= 1-4 or FLSIT= 1-4 or FLSTOOP= 1-4 or FLREACH= 1-4 or FLGRASP= 1-4 or FLCARRY= 1-4 or FLPUSH= 1-4 or FLSHOP= 1-4 or FLSOCL= 1-4>[goto AFLHCA]Else goto SMKEV (next section)

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Health Status & Limitations
Document Version Date: 16-Apr-11

Question ID: AHS.200_00.000 **Instrument Variable Name:** AFLHCA **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) A7

¿Qué condiciones o problemas de salud le impiden [fill1: condition 1, condition 2 or condition 3 (as specified in AHS.091_1 through AHS.171_3)][fill2: ¿Qué condiciones o problemas de salud le dificultan éstas actividades?

* Enter condition number for all that apply, separate with commas.

* Do not probe, except to clarify answer.

1. Visión/dificultad de la vista
 2. Dificultad auditiva
 3. Artritis/reumatismo
 4. Problema del cuello o espalda
 5. Fractura/lesión de huesos o coyunturas
 6. Otra lesión
 7. Problema cardíaco
 8. Derrame cerebral
 9. Hipertensión/presión alta
 10. Diabetes
 11. Problema pulmonar o respiratorio (e.j., asma y enfisema)
 12. Cáncer
 13. Defecto congénito
 14. Retraso mental
 15. Otro problema del desarrollo (e.j., parálisis cerebral)
 16. Senilidad
 17. Depresión/ansiedad/problema emocional
 18. Problema con su peso
- [* /On bottom of Flashcard only: "Otro impedimento o problema" /*]
 ----- [* / q4 or 2005 fix to add a divider line between 18 & 19 /*]
19. Pérdida de brazo/pierna/dedos
 20. Problemas de riñón/vejiga/renal
 21. Problemas circulatorios (incluyendo coágulos de sangre)
 22. Tumores benignos,quistes
 23. Fibromyalgia, lupus
 24. Osteoporosis, tendinitis
 25. Epilepsia, ataques
 26. Esclerosis múltiple,distrofia muscular
 27. Polio, myelitis
 28. Enfermedad Parkinson
 29. Otro daño nervioso
 30. Hernia
 31. Ulcera
 32. Varices/hemorroides
 33. Tiroides,enfermedad Graves o gota
 34. Problema de rodillas (no artritis(03)/no coyuntura lesionada (05))
 35. Migrañas (no dolor de cabeza común)
 90. Otro impedimento (Especifique una)
 91. Otro impedimento (Especifique una)
- Refused
 Don't know/not sure
-

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Health Status & Limitations

Document Version Date: 16-Apr-11

Universe: Sample adults 18+ who, without using special equipment, have at least a little difficulty walking a quarter mile; walking up 10 steps without resting; standing/being on feet for about 2 hours; sitting for about 2 hours; stooping/bending/kneeling; reaching up over head; using fingers to grasp/handle small objects; lifting/carrying 10 pounds; pushing/pulling large objects; going out for things (shopping/movies); participating in social activities; or relaxing at home (reading/sewing).

Skip Instructions: [1- 12, 14 - 35] goto the appropriate follow up question AHCL01N-AHCL12N, AHCL14N-AHCL35N], in numerical order
 <13> store "96" in AHCL13N and "6" IN AHCL13T[goto SMKEV]
 <90> [goto AFLHCA_S1]
 <91> [goto AFLHCA_S2]
 Roster through all AFLHCA entries. Once exhausted goto SMKEV (next section)
 < R,D> [goto SMKEV (next section)]

Question ID: AHS.201_90.000 **Instrument Variable Name:** AFLHCA_S1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:

Universe: Sample adults 18+ whose difficulties performing activities listed in FLWALK through FLRELAX is due to at least one condition not listed in AFLHCA

Skip Instructions: <50 chars>[goto AHCL90N]
 >ENTER< only with no description [goto ERR1_AFLHCA_S1]
 Else goto the appropriate follow-up questions AHCL01N-AHCL12N, AHCL14N-AHCL35N], in numerical order, as specified in AFLHCA

Question ID: AHS.201_91.000 **Instrument Variable Name:** AFLHCA_S2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:

Universe: Sample adults 18+ whose difficulty performing activities listed in FLWALK through FLRELAX is due to more than one condition that is not listed in AFLHCA

Skip Instructions: <50 chars>[goto AHCL91N]
 >ENTER< only with no description [goto ERR1_AFLHCA_S1]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Health Status & Limitations

 Document Version Date: 16-Apr-11

Question ID: AHS.300_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL01N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido problemas de la vista?

* Enter number for time with your vision problem or problem seeing..

* Enter '95' for 95 or more.

* Enter '96' if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to a vision problem or problem seeing

Skip Instructions: <1-95,D>[goto AHCL01T]
 <R>[store "R" in AHCL01T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <96>[store "6" in AHCL01T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

Question ID: AHS.300_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL01T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:
Universe: Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

Skip Instructions: <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <6> goto ERR2_AHCL01T
 [if [AHCL01N = Number greater than person years old and AHCL01T= 4]] goto ERR1_AHCL01T

Question ID: AHS.301_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL02N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido problemas auditivos?

* Enter number for time with a hearing problem.

* Enter '95" for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to a hearing problem

Skip Instructions: <1-95,D>[goto AHCL02T]
 <R>[store "R" in AHCL02T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <96>[store "6" in AHCL02T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Health Status & Limitations
Document Version Date: 16-Apr-11

Question ID: AHS.301_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL02T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:
Universe: Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

Skip Instructions: <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <6> goto ERR2_AHCL02T
 [if [AHCL02N = Number greater than person years old and AHCL02T= 4]] goto ERR1_AHCL02T

Question ID: AHS.302_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL03N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido artritis/reumatismo?

* Enter number for time with arthritis or rheumatism.

* Enter '95" for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to arthritis or rheumatism

Skip Instructions: <1-95,D>[goto AHCL03T]
 <R>[store "R" in AHCL03T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <96>[store "6" in AHCL03T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

Question ID: AHS.302_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL03T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:
Universe: Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

Skip Instructions: <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <6> goto ERR2_AHCL03T
 [if [AHCL03N = Number greater than person years old and AHCL03T= 4]] goto ERR1_AHCL03T

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Health Status & Limitations

 Document Version Date: 16-Apr-11

Question ID: AHS.303_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL04N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido problemas del cuello o espalda?

* Enter number for time with back or neck problem.

* Enter '95' for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to a back or neck problem

Skip Instructions: <1-95,D>[goto AHCL04T]
 <R>[store "R" in AHCL04T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <96>[store "6" in AHCL04T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

Question ID: AHS.303_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL04T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:
Universe: Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

Skip Instructions: <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <6> goto ERR2_AHCL04T
 [if [AHCL04N = Number greater than person years old and AHCL04T= 4]] goto ERR1_AHCL04T

Question ID: AHS.304_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL05N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido lesiones de los huesos o las coyunturas?

* Enter number for time with a fracture, bone, or joint injury.

* Enter '95' for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to a fracture, bone, or joint injury

Skip Instructions: <1-95,D>[goto AHCL05T]
 <R>[store "R" in AHCL05T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <96>[store "6" in AHCL05T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Health Status & Limitations**Document Version Date: 16-Apr-11

Question ID: AHS.304_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL05T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:

Universe: Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

Skip Instructions: <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<6> goto ERR2_AHCL05T
[if [AHCL05N = Number greater than person years old and AHCL05T= 4]] goto ERR1_AHCL05T

Question ID: AHS.305_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL06N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha estado lesionado(a) o herido(a)?

* Enter number for time with injury that caused your limitation.

* Enter '95' for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to an injury other than a fracture, bone, or joint injury

Skip Instructions: <1-95,D>[goto AHCL06T]
<R>[store "R" in AHCL06T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<96>[store "6" in AHCL06T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

Question ID: AHS.305_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL06T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:

Universe: Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

Skip Instructions: <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<6> goto ERR2_AHCL06T
[if [AHCL06N = Number greater than person years old and AHCL06T= 4]] goto ERR1_AHCL06T

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Health Status & Limitations
Document Version Date: 16-Apr-11

Question ID: AHS.306_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL07N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido problemas del corazón?

* Enter number for time with a heart problem.

* Enter '95' for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to a heart problem

Skip Instructions: <1-95,D>[goto AHCL07T]
 <R>[store "R" in AHCL07T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <96>[store "6" in AHCL07T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

Question ID: AHS.306_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL07T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:
Universe: Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

Skip Instructions: <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <6> goto ERR2_AHCL07T
 [if [AHCL07N = Number greater than person years old and AHCL07T= 4]] goto ERR1_AHCL07T

Question ID: AHS.307_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL08N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido problemas debido a un derrame cerebral?

* Enter number for time with a stroke problem.

* Enter '95' for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to a stroke problem

Skip Instructions: <1-95,D>[goto AHCL08T]
 <R>[store "R" in AHCL08T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <96>[store "6" in AHCL08T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Health Status & Limitations**Document Version Date: 16-Apr-11

Question ID: AHS.307_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL08T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:

Universe: Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

Skip Instructions: <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<6> goto ERR2_AHCL08T
[if [AHCL08N = Number greater than person years old and AHCL08T= 4]] goto ERR1_AHCL08T

Question ID: AHS.308_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL09N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido hipertensión/presión alta?

* Enter number for time with hypertension or high blood pressure.

* Enter '95' for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to hypertension or high blood pressure

Skip Instructions: <1-95,D>[goto AHCL09T]
<R>[store "R" in AHCL09T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<96>[store "6" in AHCL09T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

Question ID: AHS.308_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL09T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:

Universe: Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

Skip Instructions: <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<6> goto ERR2_AHCL09T
[if [AHCL09N = Number greater than person years old and AHCL09T= 4]] goto ERR1_AHCL09T

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Health Status & Limitations

 Document Version Date: 16-Apr-11

Question ID: AHS.309_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL10N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido diabetes?

* Enter number for time with diabetes.

* Enter '95' for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to diabetes

Skip Instructions: <1-95,D>[goto AHCL10T]
 <R>[store "R" in AHCL10T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <96>[store "6" in AHCL10T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

Question ID: AHS.309_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL10T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:
Universe: Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

Skip Instructions: <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <6> goto ERR2_AHCL10T
 [if [AHCL10N = Number greater than person years old and AHCL10T= 4]] goto ERR1_AHCL10T

Question ID: AHS.310_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL11N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido problemas respiratorios?

* Enter number for time with a lung or breathing problem.

* Enter '95' for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to a lung or breathing problem

Skip Instructions: <1-95,D>[goto AHCL11T]
 <R>[store "R" in AHCL11T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <96>[store "6" in AHCL11T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Health Status & Limitations
Document Version Date: 16-Apr-11

Question ID: AHS.310_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL11T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:
Universe: Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

Skip Instructions: <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <6> goto ERR2_AHCL11T
 [if [AHCL11N = Number greater than person years old and AHCL11T= 4]] goto ERR1_AHCL11T

Question ID: AHS.311_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL12N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido cáncer?

* Enter number for time with cancer.

* Enter '95' for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to cancer

Skip Instructions: <1-95,D>[goto AHCL12T]
 <R>[store "R" in AHCL12T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <96>[store "6" in AHCL12T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

Question ID: AHS.311_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL12T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:
Universe: Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

Skip Instructions: <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <6> goto ERR2_AHCL12T
 [if [AHCL12N = Number greater than person years old and AHCL12T= 4]] goto ERR1_AHCL12T

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Health Status & Limitations

 Document Version Date: 16-Apr-11

Question ID: AHS.313_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL14N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido retraso mental?

* Enter number for time with mental retardation.

* Enter '95' for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to mental retardation

Skip Instructions: <1-95,D>[goto AHCL14T]
 <R>[store "R" in AHCL14T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <96>[store "6" in AHCL14T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

Question ID: AHS.313_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL14T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:
Universe: Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

Skip Instructions: <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <6> goto ERR2_AHCL14T
 [if [AHCL14N = Number greater than person years old and AHCL14T= 4]] goto ERR1_AHCL14T

Question ID: AHS.314_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL15N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido problemas del desarrollo?

* Enter number for time with a developmental problem.

* Enter '95' for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to a developmental problem

Skip Instructions: <1-95,D>[goto AHCL15T]
 <R>[store "R" in AHCL15T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <96>[store "6" in AHCL15T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Health Status & Limitations
Document Version Date: 16-Apr-11

Question ID: AHS.314_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL15T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:
Universe: Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

Skip Instructions: <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <6> goto ERR2_AHCL15T
 [if [AHCL15N = Number greater than person years old and AHCL15T= 4]] goto ERR1_AHCL15T

Question ID: AHS.315_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL16N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido senilidad?

* Enter number for time with senility.

* Enter '95" for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to senility

Skip Instructions: <1-95,D>[goto AHCL16T]
 <R>[store "R" in AHCL16T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <96>[store "6" in AHCL16T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

Question ID: AHS.315_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL16T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:
Universe: Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

Skip Instructions: <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <6> goto ERR2_AHCL16T
 [if [AHCL16N = Number greater than person years old and AHCL16T= 4]] goto ERR1_AHCL16T

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Health Status & Limitations

 Document Version Date: 16-Apr-11

Question ID: AHS.316_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL17N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido depresión/ansiedad/problemas emocionales?

* Enter number for time with depression, anxiety, or an emotional problem.

* Enter '95' for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to depression, anxiety, or an emotional problem

Skip Instructions: <1-95,D>[goto AHCL17T]
 <R>[store "R" in AHCL17T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <96>[store "6" in AHCL17T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

Question ID: AHS.316_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL17T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:
Universe: Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

Skip Instructions: <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <6> goto ERR2_AHCL17T
 [if [AHCL17N = Number greater than person years old and AHCL17T= 4]] goto ERR1_AHCL17T

Question ID: AHS.317_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL18N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido problemas con su peso?

* Enter number for time with a weight problem.

* Enter '95' for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to a weight problem

Skip Instructions: <1-95,D>[goto AHCL18T]
 <R>[store "R" in AHCL18T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <96>[store "6" in AHCL18T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Health Status & Limitations
Document Version Date: 16-Apr-11

Question ID: AHS.317_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL18T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:
Universe: Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

Skip Instructions: <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <6> goto ERR2_AHCL18T
 [if [AHCL18N = Number greater than person years old and AHCL18T= 4]] goto ERR1_AHCL18T

Question ID: AHS.318_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL19N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha faltado un brazo/una pierna/dedos?

* Enter number for time with a missing limb.

* Enter '95" for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to a missing limb

Skip Instructions: <1-95,D>[goto AHCL19T]
 <R>[store "R" in AHCL19T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <96>[store "6" in AHCL19T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

Question ID: AHS.318_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL19T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:
Universe: Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

Skip Instructions: <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <6> goto ERR2_AHCL19T
 [if [AHCL19N = Number greater than person years old and AHCL19T= 4]] goto ERR1_AHCL19T

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Health Status & Limitations

 Document Version Date: 16-Apr-11

Question ID: AHS.319_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL20N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido problemas de riñón/vejiga/renal?

* Enter number for time with a kidney, bladder or renal problem.

* Enter '95' for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to a kidney, bladder or renal problem

Skip Instructions: <1-95,D>[goto AHCL20T]
 <R>[store "R" in AHCL20T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <96>[store "6" in AHCL20T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

Question ID: AHS.319_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL20T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:

Universe: Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

Skip Instructions: <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <6> goto ERR2_AHCL20T
 [if [AHCL20N = Number greater than person years old and AHCL20T= 4]] goto ERR1_AHCL20T

Question ID: AHS.320_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL21N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido problemas circulatorios(incluyendo coágulos)?

* Enter number for time with a circulation problem.

* Enter '95' for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to a circulation problem

Skip Instructions: <1-95,D>[goto AHCL21T]
 <R>[store "R" in AHCL21T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <96>[store "6" in AHCL21T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Health Status & Limitations

 Document Version Date: 16-Apr-11

Question ID: AHS.320_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL21T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:
Universe: Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

Skip Instructions: <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <6> goto ERR2_AHCL21T
 [if [AHCL21N = Number greater than person years old and AHCL21T= 4]] goto ERR1_AHCL21T

Question ID: AHS.321_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL22N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido tumores benignos/quistes?

* Enter number for time with benign tumors or cysts.

* Enter '95" for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to benign tumors or cysts

Skip Instructions: <1-95,D>[goto AHCL22T]
 <R>[store "R" in AHCL22T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <96>[store "6" in AHCL22T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

Question ID: AHS.321_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL22T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:
Universe: Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

Skip Instructions: <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <6> goto ERR2_AHCL22T
 [if [AHCL22N = Number greater than person years old and AHCL22T= 4]] goto ERR1_AHCL22T

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Health Status & Limitations

 Document Version Date: 16-Apr-11

Question ID: AHS.322_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL23N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido fibromyalgia/lupus?

* Enter number for time with fibromyalgia or lupus.

* Enter '95' for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to fibromyalgia or lupus

Skip Instructions: <1-95,D>[goto AHCL23T]
 <R>[store "R" in AHCL23T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <96>[store "6" in AHCL23T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

Question ID: AHS.322_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL23T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:
Universe: Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

Skip Instructions: <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <6> goto ERR2_AHCL23T
 [if [AHCL23N = Number greater than person years old and AHCL23T= 4]] goto ERR1_AHCL23T

Question ID: AHS.323_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL24N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido osteoporosis/tendinitis?

* Enter number for time with osteoporosis or tendinitis.

* Enter '95' for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to osteoporosis or tendinitis

Skip Instructions: <1-95,D>[goto AHCL24T]
 <R>[store "R" in AHCL24T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <96>[store "6" in AHCL24T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Health Status & Limitations

 Document Version Date: 16-Apr-11

Question ID: AHS.323_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL24T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:

Universe: Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

Skip Instructions: <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <6> goto ERR2_AHCL24T
 [if [AHCL24N = Number greater than person years old and AHCL24T= 4]] goto ERR1_AHCL24T

Question ID: AHS.324_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL25N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido epilepsia/ataques?

* Enter number for time with epilepsy or seizures.

* Enter '95" for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to epilepsy or seizures

Skip Instructions: <1-95,D>[goto AHCL25T]
 <R>[store "R" in AHCL25T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <96>[store "6" in AHCL25T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

Question ID: AHS.324_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL25T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:

Universe: Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

Skip Instructions: <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <6> goto ERR2_AHCL25T
 [if [AHCL25N = Number greater than person years old and AHCL25T= 4]] goto ERR1_AHCL25T

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Health Status & Limitations

 Document Version Date: 16-Apr-11

Question ID: AHS.325_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL26N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido esclerosis múltiple/distrofía muscular?

* Enter number for time with multiple sclerosis (MS) or muscular dystrophy (MD).

* Enter '95' for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to multiple sclerosis or muscular dystrophy

Skip Instructions: <1-95,D>[goto AHCL26T]
 <R>[store "R" in AHCL26T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <96>[store "6" in AHCL26T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

Question ID: AHS.325_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL26T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:
Universe: Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

Skip Instructions: <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <6> goto ERR2_AHCL26T
 [if [AHCL26N = Number greater than person years old and AHCL26T= 4]] goto ERR1_AHCL26T

Question ID: AHS.326_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL27N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido polio(myelitis)/ parálisis/ paraplejía/apoplejía?

* Enter number for time with polio (myelitis), paralysis or para/quadruplegia.

* Enter '95' for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to polio(myelitis), paralysis or para/quadruplegia

Skip Instructions: <1-95,D>[goto AHCL27T]
 <R>[store "R" in AHCL27T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <96>[store "6" in AHCL27T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Health Status & Limitations**Document Version Date: 16-Apr-11

Question ID: AHS.326_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL27T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:

Universe: Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

Skip Instructions: <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<6> goto ERR2_AHCL27T
[if [AHCL27N = Number greater than person years old and AHCL27T= 4]] goto ERR1_AHCL27T

Question ID: AHS.327_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL28N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido enfermedad de Parkinson's?

* Enter number for time with Parkinson's disease or tremors.

* Enter '95' for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to Parkinson's disease or tremors

Skip Instructions: <1-95,D>[goto AHCL28T]
<R>[store "R" in AHCL28T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<96>[store "6" in AHCL28T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

Question ID: AHS.327_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL28T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:

Universe: Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

Skip Instructions: <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<6> goto ERR2_AHCL28T
[if [AHCL28N = Number greater than person years old and AHCL28T= 4]] goto ERR1_AHCL28T

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Health Status & Limitations
Document Version Date: 16-Apr-11

Question ID: AHS.328_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL29N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido daño al sistema nervioso/ incluya el síndrome de túnel carpal?

* Enter number for time with nerver damage (including carpal tunnel syndrome).

* Enter '95" for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to nerve damage

Skip Instructions: <1-95,D>[goto AHCL29T]
 <R>[store "R" in AHCL29T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <96>[store "6" in AHCL29T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

Question ID: AHS.328_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL29T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:
Universe: Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

Skip Instructions: <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <6> goto ERR2_AHCL29T
 [if [AHCL29N = Number greater than person years old and AHCL29T= 4]] goto ERR1_AHCL29T

Question ID: AHS.329_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL30N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido problemas debido a una hernia?

* Enter number for time with a hernia.

* Enter '95" for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to a hernia

Skip Instructions: <1-95,D>[goto AHCL30T]
 <R>[store "R" in AHCL30T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <96>[store "6" in AHCL30T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Health Status & Limitations**Document Version Date: 16-Apr-11

Question ID: AHS.329_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL30T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:

Universe: Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

Skip Instructions: <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<6> goto ERR2_AHCL30T
[if [AHCL30N = Number greater than person years old and AHCL30T= 4]] goto ERR1_AHCL30T

Question ID: AHS.330_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL31N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido una úlcera(s)?

* Enter number for time with an ulcer.

* Enter '95' for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to an ulcer

Skip Instructions: <1-95,D>[goto AHCL31T]
<R>[store "R" in AHCL31T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<96>[store "6" in AHCL31T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

Question ID: AHS.330_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL31T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:

Universe: Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

Skip Instructions: <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<6> goto ERR2_AHCL31T
[if [AHCL31N = Number greater than person years old and AHCL31T= 4]] goto ERR1_AHCL31T

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Health Status & Limitations

 Document Version Date: 16-Apr-11

Question ID: AHS.331_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL32N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido varices/hemorroides?

* Enter number for time with varicose veins or hemorrhoids.

* Enter '95' for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to varicose veins or hemorrhoids

Skip Instructions: <1-95,D>[goto AHCL32T]
 <R>[store "R" in AHCL32T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <96>[store "6" in AHCL32T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

Question ID: AHS.331_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL32T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:
Universe: Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

Skip Instructions: <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <6> goto ERR2_AHCL32T
 [if [AHCL32N = Number greater than person years old and AHCL32T= 4]] goto ERR1_AHCL32T

Question ID: AHS.332_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL33N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido problemas de la tiroides/enfermedad Graves/gota?

* Enter number for time with a thyroid problem, Grave's disease or gout.

* Enter '95' for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to a thyroid problem, Grave's disease or gout

Skip Instructions: <1-95,D>[goto AHCL33T]
 <R>[store "R" in AHCL33T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <96>[store "6" in AHCL33T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Health Status & Limitations**Document Version Date: 16-Apr-11

Question ID: AHS.332_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL33T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:

Universe: Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

Skip Instructions: <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<6> goto ERR2_AHCL33T
[if [AHCL33N = Number greater than person years old and AHCL33T= 4]] goto ERR1_AHCL33T

Question ID: AHS.333_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL34N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido un problema de rodillas?

* Enter number for time with a knee problem.

* Enter '95' for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to a knee problem

Skip Instructions: <1-95,D>[goto AHCL34T]
<R>[store "R" in AHCL34T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<96>[store "6" in AHCL34T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

Question ID: AHS.333_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL34T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:

Universe: Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

Skip Instructions: <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
<6> goto ERR2_AHCL34T
[if [AHCL34N = Number greater than person years old and AHCL34T= 4]] goto ERR1_AHCL34T

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Health Status & Limitations

 Document Version Date: 16-Apr-11

Question ID: AHS.334_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL35N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido migrañas?

* Enter number for time with migraine headaches.

* Enter '95' for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to migraine headaches

Skip Instructions: <1-95,D>[goto AHCL35T]
 <R>[store "R" in AHCL35T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <96>[store "6" in AHCL35T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

Question ID: AHS.334_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL35T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:

Universe: Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

Skip Instructions: <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <6> goto ERR2_AHCL35T
 [if [AHCL35N = Number greater than person years old and AHCL35T= 4]] goto ERR1_AHCL35T

Question ID: AHS.335_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL90N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido {problem in AFLHCA90}?

* Enter number for time with {problem in AFLHCA90}.

* Enter '95' for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to {problem in AFLHCA90}

Skip Instructions: <1-95,D>[goto AHCL90T]
 <R>[store "R" in AHCL90T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <96>[store "6" in AHCL90T] [goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Health Status & Limitations

 Document Version Date: 16-Apr-11

Question ID: AHS.335_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL90T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:
Universe: Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

Skip Instructions: <1- 4, R,D>[[if 91 selected in AFLHCA goto AFLHCA_S2]
 Else goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <6> goto ERR2_AHCL90T
 [if [AHCL90N = Number greater than person years old and AHCL90T= 4]] goto ERR1_AHCL90T

Question ID: AHS.336_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCL91N **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Por cuánto tiempo ha tenido {problem in AFLHCA91}?

* Enter number for time with {problem in AFLHCA91}.

* Enter '95" for 95 or more.

* Enter "96" if since birth.

Universe: Sample adults 18+ who had difficulty due to {problem in AFLHCA91}

Skip Instructions: <1-95,D>[goto AHCL91T]
 <R>[store "R" in AHCL91T] [goto SMKEV (next section)]
 <96>[store "6" in AHCL91T] [goto SMKEV (next section)]

Question ID: AHS.336_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCL91T **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:
Universe: Sample adults 18+ who answered 1-95, D for the "number" part of this 2-part question

Skip Instructions: <1- 4, R,D>[goto the next condition, in numerical order, selected at AFLHCA (AHS.200). If this is the last condition selected, goto SMKEV (next section)]
 <6> goto ERR2_AHCL91T
 [if [AHCL91N = Number greater than person years old and AHCL91T= 4]] goto ERR1_AHCL91T

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Health Behaviors

Document Version Date: 16-Apr-11

Question ID: AHB.010_00.000 **Instrument Variable Name:** SMKEV **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Las siguientes preguntas se refieren a fumar cigarrillos.

¿Ha fumado por lo menos 100 cigarrillos durante TODA SU VIDA?

1. Sí
2. No

Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1>[goto SMKREG]
<2,R,D>[goto VIGNO]

Question ID: AHB.020_00.000 **Instrument Variable Name:** SMKREG **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Qué edad tenía cuándo comenzó a fumar con regularidad POR PRIMERA VEZ?

* Enter '6' if less than 6 years old.

* Enter '95' if 95 years old or older.

* Enter '96' if never smoked regularly.

Universe: Sample adults 18+ who ever smoked 100 cigarettes

Skip Instructions: <6-95,96,R,D> [goto SMKNOW]

[If SMKREG gt AGE and SMKREG ne <96>, goto ERR_SMKREG]

Question ID: AHB.030_00.000 **Instrument Variable Name:** SMKNOW **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿ACTUALMENTE, fuma cigarrillos a diario, algunos de los días o ya no fuma?

1. A diario
2. Algunos de los días
3. Ya no fuma

Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who ever smoked 100 cigarettes

Skip Instructions: <1>[goto CIGSDA1]
<2> [goto CIGDAMO]
<3> [goto SMKQTNO]
<R,D> [goto VIGNO]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Health Behaviors**Document Version Date: 16-Apr-11

Question ID: AHB.040_01.000 **Instrument Variable Name:** SMKQTNO **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Hace cuánto tiempo dejó de fumar cigarrillos?

* Enter number for time since quit smoking.

* Enter '95' for 95 years old or older.

Universe: Sample adults 18+ who quit smoking

Skip Instructions: <1-95> [goto SMKQTTP]
<R,D> [goto VIGNO]

Question ID: AHB.040_02.000 **Instrument Variable Name:** SMKQTTP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:

Universe: Sample adults 18+ who quit smoking

Skip Instructions: <1-4> [goto VIGNO]
<4> [if SMKQTNO gt (AGE - <15>), goto ERR1_SMKQTTP
if (SMKREG + SMKQTNO gt AGE), goto ERR2_SMKQTTP]

Question ID: AHB.050_00.000 **Instrument Variable Name:** CIGSDA1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Cuál es el promedio de cigarrillos que fuma al día?

* Enter '1' if less than 1 cigarette.

* Enter '95' if 95 or more cigarettes.

Universe: Sample adults 18+ who are current every day smokers

Skip Instructions: <1-95,R,D> [goto CIGQTYR]

Question ID: AHB.060_00.000 **Instrument Variable Name:** CIGDAMO **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Durante los ULTIMOS 30 DIAS, ¿cuántos días fumó cigarrillos?

*Enter '0' for None.

Universe: Sample adults 18+ who are current some day smokers

Skip Instructions: <0>[goto CIGQTYR]
<1-30,R,D> [goto CIGSDA2]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Health Behaviors**Document Version Date: 16-Apr-11

Question ID: AHB.070_00.000 **Instrument Variable Name:** CIGSDA2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Durante los ULTIMOS 30 DIAS, en esos días en que fumó, ¿alrededor de cuántos cigarrillos fumaba al día?

* Enter '1' if less than 1.

* Enter '95' if 95 or more cigarettes.

Universe: Sample adults 18+ who are current some day smokers

Skip Instructions: <1-95,R,D> [goto CIGQTYR]

Question ID: AHB.080_00.000 **Instrument Variable Name:** CIGQTYR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Durante los ULTIMOS 12 MESES, ¿ha parado de fumar por más de un día PORQUE TRATABA DE DEJAR DE FUMAR?

1. Si
 2. No
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who are every day or someday smokers

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto VIGNO]

Question ID: AHB.090_01.000 **Instrument Variable Name:** VIGNO **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

Las siguientes preguntas son sobre actividades físicas (ejercicio, deportes, aficiones físicamente activas) que usted puede hacer en su TIEMPO LIBRE.

¿Con qué frecuencia hace actividades EXTENUANTES DE POR LO MENOS 10 MINUTOS que lo hacen sudar MUCHO, aumentando BASTANTE su respiración o ritmo cardíaco?

* Read if necessary: ¿Cuántas veces por día, por semana, por mes, o por año hace usted estas actividades?

* Enter number for vigorous leisure-time physical activities.

* Enter '0' for Never.

* Enter '996' if unable to do this type of activity.

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <0,996,R,D>[goto MODNO]
<1-995>[goto VIGTP]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Health Behaviors**Document Version Date: 16-Apr-11

Question ID: AHB.090_02.000 **Instrument Variable Name:** VIGTP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 2 of 2

* Enter time period for vigorous leisure-time physical activities.

1. Días
2. Semanas
3. Meses
4. Años

Universe: Sample adults 18+ who do vigorous activities

Skip Instructions: <1-4> goto VIGLNGNO

[if (VIGNO gt <4> and VIGTP eq <1>) or
(VIGNO gt <28> and VIGTP eq <2>) or
(VIGNO gt <31> and VIGTP eq <3>) or
(VIGNO gt <365> and VIGTP eq <4>) goto ERR1_VIGTP]

Question ID: AHB.100_01.000 **Instrument Variable Name:** VIGLNGNO **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Por cuánto tiempo hace estas actividades extenuantes de tiempo-libre a la vez?

* Enter number for length of vigorous leisure-time physical activities.

Universe: Sample adults 18+ who do vigorous activities

Skip Instructions: <1-995>[goto VIGLNGTP]
<R,D>[goto MODNO]

Question ID: AHB.100_02.000 **Instrument Variable Name:** VIGLNGTP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:

Universe: Sample adults 18+ who do vigorous activities

Skip Instructions: <1,2>goto MODNO

if VIGLNGNO lt <10> and VIGLNGTP eq <1> goto ERR1_VIGLNGTP;

if (VIGLNGNO gt <90> and VIGLNGTP eq <1>) or if VIGLNGNO gt <2> and VIGLNGTP eq <2> goto
ERR2_VIGLNGTP

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Health Behaviors

 Document Version Date: 16-Apr-11

Question ID: AHB.110_01.000 **Instrument Variable Name:** MODNO **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Con qué frecuencia HACE actividades LIGERAS DE TIEMPO-LIBRE DE POR LO MENOS 10 MINUTOS que le hacen sudar UN POCO o que incrementan LEVEMENTE su respiración o ritmo cardíaco?

* If necessary, prompt with: ¿Cuántas veces por día, por semana, por mes, o por año hace usted estas actividades?

* Enter number of light or moderate leisure-time physical activities.

* Enter '0' for Never.

* Enter '996' if unable to do this type of activity.

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1-995>[goto MODTP]
<0, 996, R,D>[goto STRNGNO]

Question ID: AHB.110_02.000 **Instrument Variable Name:** MODTP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 2 of 2

* Enter time period for light or moderate leisure-time physical activities

1. Días
2. Semanas
3. Meses
4. Años

Universe: Sample adults 18+ who do light or moderate activities

Skip Instructions: <1-4> goto MODLNGNO

[if (MODNO gt <4> and MODTP eq <1>) or
(MODNO gt <28> and MODTP eq <2>) or
(MODNO gt <31> and MODTP eq <3>) or
(MODNO gt <365> and MODTP eq <4>)] goto ERR_MODNO

Question ID: AHB.120_01.000 **Instrument Variable Name:** MODLNGNO **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

¿Por cuánto tiempo hace estas actividades ligeras de tiempo-libre cada vez?

* Enter number for length of light or moderate leisure-time physical activities.

Universe: Sample adults 18+ who do light or moderate activities

Skip Instructions: <1-995>[goto MODLNGTP]
<R,D>[goto STRNGNO]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Health Behaviors
Document Version Date: 16-Apr-11

Question ID: AHB.120_02.000 **Instrument Variable Name:** MODLNGTP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult
Spanish Text:
Universe: Sample adults 18+ who do light or moderate activities

Skip Instructions: <1,2> goto STRNGNO

if MODLNGNO lt <10> and MODLNGTP eq <1> goto ERR1_MODLNGTP

if MODLNGNO gt <90> and MODLNGTP eq <1> or if MODLNGNO gt <2> and MODLNGTP eq <2> goto ERR2_MODLNGTP

Question ID: AHB.130_01.000 **Instrument Variable Name:** STRNGNO **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Con qué frecuencia hace actividades físicas de TIEMPO-LIBRE específicamente para FORTALECER sus músculos, tal como levantar pesas o ejercicios calisténicos? (Incluya todas las actividades aunque las haya mencionado anteriormente.)

* Read if necessary: ¿Cuántas veces por día, por semana, por mes, o por año hace usted estas actividades?

* Enter number for strengthening activities.

* Enter '0' for Never.

* Enter '996' for Unable to do this type activity

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1-995>[goto STRNGTP]
<0, 996,R,D>[goto ALC1YR]

Question ID: AHB.130_02.000 **Instrument Variable Name:** STRNGTP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 2 of 2

* Enter time period for strengthening activities

1. Días
2. Semanas
3. Meses
4. Años

Universe: Sample adults 18+ who do strengthening activities

Skip Instructions: <1-4> goto ALC1YR
[If (STRNGNO gt <4> & STRNGTP = <1>) or (STRNGNO gt <28> & STRNGTP = <2>) or
(STRNGNO gt <31> & STRNGTP = <3>) or (STRNGNO gt <365> & STRNGTP = <4>) goto
ERR_STRNGTP]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Health Behaviors**Document Version Date: 16-Apr-11

Question ID: AHB.140_00.000 **Instrument Variable Name:** ALC1YR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Las siguientes preguntas se refieren al consumo de bebidas alcohólicas, incluyendo licor como whiskey o ginebra, la cerveza, el vino, "wine coolers" y cualquier otro tipo de bebida alcohólica.

En CUALQUIER AÑO, ¿ha consumido por lo menos 12 tragos de cualquier tipo de bebida alcohólica?

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1> [goto ALC12MNO]
<2,R,D> [goto ALCLIFE]

Question ID: AHB.150_00.000 **Instrument Variable Name:** ALCLIFE **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Durante TODA SU VIDA, ¿ha consumido por lo menos 12 tragos de cualquier tipo de bebida alcohólica?

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have not had 12 drinks in any one year or don't know if they did or refused to answer**Skip Instructions:** <1> [goto ALC12MNO]
<2,R,D> [goto AHGT_FT]

Question ID: AHB.160_01.000 **Instrument Variable Name:** ALC12MNO **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** 1 of 2

¿Con qué frecuencia consumió cualquier tipo de bebida alcohólica DURANTE EL AÑO PASADO?

* Read if necessary: ¿Cuántos días por semana, por mes, o por año consumió bebida alcohólica?

* Enter number for how often alcoholic beverages were consumed in the past year.

*Enter '0' for Never.

Universe: Sample adults 18+ who have had at least 12 drinks in any one year or at least 12 drinks in their entire life**Skip Instructions:** <1-365>[goto ALC12MTP]
<0,R,D>[goto AHGT_FT]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Health Behaviors**Document Version Date: 16-Apr-11

Question ID: AHB.160_02.000 **Instrument Variable Name:** ALC12MTP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** 2 of 2

* Enter time period for how often alcoholic beverages were consumed in the past year.

1. Semanas
2. Meses
3. Años

Universe: Sample adults 18+ who drank at least once in the past year**Skip Instructions:** <1-3> [goto ALCAMT]

[If (ALC12MNO gt <7> & ALC12MTP = <1>) or (ALC12MNO gt <31> & ALC12MTP = <2>) or
(ALC12MNO gt <365> & ALC12MTP = <3>) goto ERR_ALC12MTP]

Question ID: AHB.170_00.000 **Instrument Variable Name:** ALCAMT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Durante el AÑO PASADO, en esos días que consumió bebidas alcohólicas, en promedio, ¿cuántos tragos tomó?

* Enter '1' if less than 1 drink.

* Enter '95' if 95 or more drinks.

Universe: Sample adults 18+ who have had at least 1 drink in the past year**Skip Instructions:** <1-95,R,D> [goto ALC5UPNO]
<10-95>[goto ERR_ALCAMT]

Question ID: AHB.180_01.000 **Instrument Variable Name:** ALC5UPNO **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** 1 of 2

Durante el AÑO PASADO, ¿cuántos DIAS consumió 5 tragos o más de cualquier tipo de bebida alcohólica?

* Read if necessary:

¿Cuántas veces por semana, por mes, o por año consumió 5 o más bebidas alcohólicas en un solo día?

* Enter number of days.

* Enter '0' for Never/None.

Universe: Sample adults 18+ who have had at least 1 drink in the past year**Skip Instructions:** <1-365>[goto ALC5UPTP]
<0,R,D>[goto AHGT_FT]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Health Behaviors
Document Version Date: 16-Apr-11

Question ID: AHB.180_02.000 **Instrument Variable Name:** ALC5UPTP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 2 of 2

* Enter time period for days per week, per month or per year.

1. Semanas
2. Meses
3. Años

Universe: Sample adults 18+ who have had 5+ drinks in one day at least once in the past year

Skip Instructions: <1-3>goto AHGT_FT
 [If (ALC5UPNO gt <7> & ALC5UPTP = <1>) or
 (ALC5UPNO gt <31> & ALC5UPTP = <2>) or
 (ALC5UPNO gt <365> & ALC5UPTP = <3>) goto ERR1_ALC5UPTP
 [if number of days drank in the past year (calculated from ALC12MNO and ALC12MTP) lt number of days per
 year with 5 or more drinks (calculated from ALC5UPNO and ALC5UPTP)] goto ERR2_ALC5UPTP]

Question ID: AHB.190_01.000 **Instrument Variable Name:** AHGT_FT **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Qué estatura tiene estando descalzo(a)?

* Enter "M" to record metric measurements

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <2-7> [goto AHGT_IN]
 <R,D> [goto AWGT_LB]
 <M> [goto AHGT_M]
 [if AHGT_FT NE<2-7,D,R,M> goto ERR1_AHGT_FT]
 [if AHGT_FT = <2,3> goto ERR2_AHGT_FT]

Question ID: AHB.190_02.000 **Instrument Variable Name:** AHGT_IN **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Qué estatura tiene estando descalzo(a)?

* Enter '0' if exactly [fill1: AHGT_FT] feet tall.

Universe: Sample adults 18+ who answered their height in feet

Skip Instructions: <0-11,R,D> [goto AWGT_LB]
 <empty> [goto ERR_AHGT_IN]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Health Behaviors
Document Version Date: 16-Apr-11

Question ID: AHB.190_03.000 **Instrument Variable Name:** AHGT_M **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Qué estatura tiene estando descalzo(a)?

* Enter height in metric.

Universe: Sample adults 18+ who choose to give their height in metric measurements

Skip Instructions: <0-2> [goto AHGT_CM]
 <R,D> [goto AWGT_LB]
 <empty> [goto ERR_AHGT_M]

Question ID: AHB.190_04.000 **Instrument Variable Name:** AHGT_CM **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text:

Universe: Sample adults 18+ who answered their height in meters

Skip Instructions: <0-241,R,D> goto AWGT_LB

 [If AHGT_M eq <2> and AHGT_CM gt <41> or AHGT_M eq <1> and AHGT_CM gt <141>] goto
 ERR1_AHGT_CM
 <> goto ERR2_AHGT_CM
 [If AHGT_M eq <1> and AHGT_CM lt <20> or AHGT_M eq <0> and AHGT_CM lt
 <120>] goto ERR3_AHGT_CM]

Question ID: AHB.200_01.000 **Instrument Variable Name:** AWGT_LB **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Cuánto pesa estando descalzo(a)?

* Enter "M" to record metric measurements

* Enter '500' for 500 pounds or more

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <50-500> [goto SLEEP]
 [if AWGT_LB lt <50> or gt <500> goto ERR_AWGT_LB
 <R,D>[goto SLEEP]
 <M> [goto AWGT_KG]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Health Behaviors**Document Version Date: 16-Apr-11

Question ID: AHB.200_02.000 **Instrument Variable Name:** AWGT_KG **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Cuánto pesa estando descalzo(a)?

* Enter weight in kilograms

Universe: Sample adults 18+ who choose to give their weight in metric measurements

Skip Instructions: <23-226,R,D> [goto SLEEP]

[If AWGT_KG lt <23> or K gt <226>goto ERR_AWGT_KG]

Question ID: AHB.210_00.000 **Instrument Variable Name:** SLEEP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: En general, cuantas horas duerme durante un periodo de 24-horas?

* Enter hours of sleep in whole numbers, rounding 30 minutes (1/2 hour) or more UP to the next whole hour and dropping 29 or fewer minutes

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1-24,R,D> [goto next section]

[If SLEEP eq <1-5> goto ERR_SLEEP]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Access to Health Care & Utilization

 Document Version Date: 25-May-11

Question ID: AAU.020_00.000 **Instrument Variable Name:** AUSUALPL **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Las preguntas siguientes se refieren a los servicios médicos.

¿Hay algún lugar al que va NORMALMENTE cuando está enfermo(a) o requiere consultar algo relacionado con su salud?

1. Sí
 2. NO hay ningún lugar
 3. Hay MAS DE UN lugar
- Refused
-
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1-3> [goto APLKIND]
 <2,R,D> [goto AHCPLKND]

Question ID: AAU.030_00.000 **Instrument Variable Name:** APLKIND **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: [Fill1: ¿Qué tipo de lugar es - una clínica, consultorio de médico, sala de emergencia o algún otro lugar?]

[Fill2: ¿A qué tipo de lugar va con más frecuencia - a una clínica, consultorio de médico, sala de emergencia o a algún otro lugar?]

1. Clínica o centro de salud
 2. Consultorio de médico o HMO
 3. Sala de emergencia de un hospital
 4. Departamento de pacientes externos de un hospital
 5. Algún otro lugar
 6. No va a un solo lugar más seguido
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ with 1+ usual place(s) to go when sick/need health advice

Skip Instructions: <1-5> [go to AHCPLROU]
 <6,R,D> [go to AHCPLKND]

Question ID: AAU.035_00.000 **Instrument Variable Name:** AHCPLROU **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Es ese(a) [fill1: APLKIND/AAU.030] el mismo lugar al que va NORMALMENTE cuando necesita tratamiento o cuidado preventivo rutinario, tal como exámen físico o revisión general?

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't Know

Universe: Sample adults aged 18+ years having a clinic or health center, doctor's office or HMO, hospital emergency room, hospital outpatient department, or some other place that they usually go to when they are sick or need advice about their health

Skip Instructions: <1> [goto AHCCHGYR]
 <2,R,D> [go to AHCPLKND]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Access to Health Care & Utilization

 Document Version Date: 25-May-11

Question ID: AAU.037_00.000 **Instrument Variable Name:** AHCPLKND **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿A qué tipo de lugar va NORMALMENTE cuando necesita tratamiento o cuidado preventivo rutinario, tal como exámen físico o revisión general?

0. No recibe tratamiento o cuidado preventivo en ningún lugar

1. Clínica o centro de salud

2. Consultorio de médico o HMO

3. Sala de emergencia de un hospital

4. Departamento de pacientes externos de un hospital

5. Algún otro lugar

6. No va a un solo lugar más seguido

Refused

Don't Know

Universe: Sample Adults 18+ who do not have a usual source of sick care; who Ref/DK if have a usual source of sick care; who have a usual source of sick care but do not go to one place most often or Ref/DK what kind of place; who have a usual source of sick care, but it is not same place as usual source of routine/preventive care; who have a usual source of sick care but Ref/DK if it is same place as usual source of routine/preventive care.

Skip Instructions: <0-6,R,D> if AUSUALPL = 2,R,D goto AHCDLY_1
 ELSE goto AHCCHGYR

Question ID: AAU.040_00.000 **Instrument Variable Name:** AHCCHGYR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Durante los ULTIMOS 12 MESES ¿ha CAMBIADO el lugar o los lugares a los que va NORMALMENTE para atención médica?

1. Sí

2. No

Refused

Don't Know

Universe: Sample adults 18+ with 1+ usual place(s) to go when sick/need health advice [or who reported same place as usual source of routine/preventive care]

Skip Instructions: <1>[goto AHCCHGHI]
 <2,R,D>[goto AHCDLY_1]

Question ID: AAU.050_00.000 **Instrument Variable Name:** AHCCHGHI **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Está relacionado este cambio de lugar donde obtuvo atención médica por cuestión de seguro médico?

1. Sí

2. No

Refused

Don't Know

Universe: Sample adults 18+ with 1+ usual place(s) to go when sick/need health advice who CHANGED their USUAL place for health care in past 12 months

Skip Instructions: <1,2,R,D>[goto AHCDLY_1]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Access to Health Care & Utilization**Document Version Date: 25-May-11

Question ID: AAU.061_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCDLY_1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Existen muchas razones por las cuales las personas aplazan la atención médica.

En los ULTIMOS 12 MESES, ¿ha demorado la atención médica debido a cualquiera de las siguientes razones?

... No pudo comunicarse por teléfono.

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D>[goto AHCDLY_2]

Question ID: AAU.061_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCDLY_2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** * Read Lead-in if Necessary

Existen muchas razones por las cuales las personas aplazan la atención médica. En los ULTIMOS 12 MESES, ¿ha demorado la atención médica debido a cualquiera de las siguientes razones?

... No pudo conseguir una cita lo suficientemente pronto.

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D>[goto AHCDLY_3]

Question ID: AAU.061_03.000 **Instrument Variable Name:** AHCDLY_3 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** * Read Lead-in if Necessary

Existen muchas razones por las cuales las personas aplazan la atención médica. En los ULTIMOS 12 MESES, ¿ha demorado la atención médica debido a cualquiera de las siguientes razones?

... Una vez que llega al lugar, tiene que esperar demasiado para ver al médico.

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D>[goto AHCDLY_4]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Access to Health Care & Utilization

Document Version Date: 25-May-11

Question ID: AAU.061_04.000 **Instrument Variable Name:** AHCDLY_4 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read if Necessary

Existen muchas razones por las cuales las personas aplazan la atención médica. En los ULTIMOS 12 MESES, ¿ha demorado la atención médica debido a cualquiera de las siguientes razones?

... Cuando era posible ir, la clínica/consultorio del médico estaba cerrado(a).

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D>[goto AHCDLY_5]

Question ID: AAU.061_05.000 **Instrument Variable Name:** AHCDLY_5 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read Lead-in if Necessary

Existen muchas razones por las cuales las personas aplazan la atención médica. En los ULTIMOS 12 MESES, ¿ha demorado la atención médica debido a cualquiera de las siguientes razones?

... No tenía transportación.

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D>[goto AHCAFY_1]

Question ID: AAU.111_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCAFY_1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Hubo alguna vez en los ULTIMOS 12 MESES, cuando necesitó algo de lo siguiente, pero no lo obtuvo porque no lo pudo pagar?

... Medicinas recetadas.

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D>[goto AHCAFY_2]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Access to Health Care & Utilization

Document Version Date: 25-May-11

Question ID: AAU.111_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCAFY_2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read Lead-in if Necessary.

¿Hubo alguna vez en los ULTIMOS 12 MESES, cuando necesitó algo de lo siguiente, pero no lo obtuvo porque no lo pudo pagar?

... Tratamiento o consulta para la salud mental.

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D>[goto AHCAFY_3]

Question ID: AAU.111_03.000 **Instrument Variable Name:** AHCAFY_3 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read Lead-in if Necessary.

¿Hubo alguna vez en los ULTIMOS 12 MESES, cuando necesitó algo de lo siguiente, pero no lo obtuvo porque no lo pudo pagar?

... Tratamiento dental (incluyendo revisión rutinaria).

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D>[goto AHCAFY_4]

Question ID: AAU.111_04.000 **Instrument Variable Name:** AHCAFY_4 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: * Read Lead-in if Necessary.

¿Hubo alguna vez en los ULTIMOS 12 MESES, cuando necesitó algo de lo siguiente, pero no lo obtuvo porque no lo pudo pagar?

... Lentes/espejuelos/anteojos.

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D>[goto ADENLONG]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Access to Health Care & Utilization**Document Version Date: 25-May-11

Question ID: AAU.135_00.000 **Instrument Variable Name:** ADENLONG **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** (book) A8

¿Aproximadamente cuánto tiempo hace desde la última vez que consultó a un dentista? Incluya todo tipo de dentista, tal como odontólogos, cirujanos orales, y todo otro especialista incluyendo higienistas dentales.

- 0. Nunca
- 1. 6 meses o menos
- 2. Más de 6 meses hasta 1 año
- 3. Más de 1 año, pero no más de 2 años
- 4. Más de 2 años, pero no más de 5 años
- 5. Más de 5 años
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <0-5,R,D>[goto AHCSY1_1]

Question ID: AAU.141_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCSY1_1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** DURANTE LOS ULTIMOS 12 MESES, es decir desde {12 month ref.date}, ¿ha consultado o hablado con algunos de los siguientes proveedores de servicios de salud con respecto a su propia salud?

... Un profesional de la salud mental, tal como un(a) psiquiatra, psicólogo(a), enfermero(a) psiquiátrico(a), o trabajador social clínico.

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D>[goto AHCSY1_2]

Question ID: AAU.141_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCSY1_2 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** * Read if Necessary.

DURANTE LOS ULTIMOS 12 MESES, es decir desde {12 month ref.date}, ¿ha consultado o hablado con algunos de los siguientes proveedores de servicios de salud con respecto a su propia salud?

... Un optometrista, oftalmólogo(a), o médico de los ojos (alguien que receta lentes/espejos/anteojos).

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D>[goto AHCSY1_3]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Access to Health Care & Utilization**Document Version Date: 25-May-11

Question ID: AAU.141_03.000 **Instrument Variable Name:** AHCSY1_3 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** * Read if Necessary.

DURANTE LOS ULTIMOS 12 MESES, es decir desde {12 month ref.date}, ¿ha consultado o hablado con algunos de los siguientes proveedores de servicios de salud con respecto a su propia salud?

... Un médico del los pies.

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D>[goto AHCSY1_4]

Question ID: AAU.141_04.000 **Instrument Variable Name:** AHCSY1_4 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** * Read if Necessary.

DURANTE LOS ULTIMOS 12 MESES, es decir desde {12 month ref.date}, ¿ha consultado o hablado con algunos de los siguientes proveedores de servicios de salud con respecto a su propia salud?

... Un(a) quiropráctico(a).

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D>[goto AHCSY1_5]

Question ID: AAU.141_05.000 **Instrument Variable Name:** AHCSY1_5 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** * Read if Necessary.

DURANTE LOS ULTIMOS 12 MESES, es decir desde {12 month ref.date}, ¿ha consultado o hablado con algunos de los siguientes proveedores de servicios de salud con respecto a su propia salud?

... Un terapeuta físico, del habla, respiratorio, audiólogo o terapeuta ocupacional.

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D>[goto AHCSY1_6]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Access to Health Care & Utilization**Document Version Date: 25-May-11

Question ID: AAU.141_06.000 **Instrument Variable Name:** AHCSY1_6 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** * Read if Necessary.

DURANTE LOS ULTIMOS 12 MESES, es decir desde {12 month ref.date}, ¿ha consultado o hablado con algunos de los siguientes proveedores de servicios de salud con respecto a su propia salud?

Fill 1: ...Un practicante de enfermería, asistente médico, o comadrona/partera.

Fill 2: ...Un practicante de enfermería o asistente médico

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D>[if SEX=1 goto AHCSY8_8; else if SEX=2 goto AHCSYR7]

Question ID: AAU.200_00.000 **Instrument Variable Name:** AHCSYR7 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** * Read if Necessary.

DURANTE LOS ULTIMOS 12 MESES, es decir desde {12 month ref.date}, ¿ha consultado o hablado con algunos de los siguientes proveedores de servicios de salud con respecto a su propia salud?

... Un médico que se especialize en la salud de la mujer (obstetra/ginecólogo).

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample female adults aged 18+ years**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [go to AHCSY8_8]

Question ID: AAU.211_01.000 **Instrument Variable Name:** AHCSY8_8 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:****Universe:** Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [go to AHCSY8_9]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Access to Health Care & Utilization**Document Version Date: 25-May-11

Question ID: AAU.211_02.000 **Instrument Variable Name:** AHCSY8_9 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** * Read if Necessary.

DURANTE LOS ULTIMOS 12 MESES, es decir desde {12 month ref.date}, ¿ha consultado o hablado con algunos de los siguientes proveedores de servicios de salud con respecto a su propia salud?

... ¿Un médico general que trata una variedad de enfermedades (un médico en práctica general, medicina familiar o medicina interna).

1. Sí
2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1> [goto AHCSYR10]
<2,R,D> [goto AHERNOYR]

Question ID: AAU.230_00.000 **Instrument Variable Name:** AHCSYR10 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Este médico provee tratamiento a niños y adultos (un médico en práctica general o de medicina familiar)?

1. Sí
2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have seen or talked to a general doctor during the past 12 months**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [go to AHERNOYR]

Question ID: AAU.240_00.000 **Instrument Variable Name:** AHERNOYR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** (book) A9

EN LOS ULTIMOS 12 MESES, ¿CUANTAS VECES ha ido a la SALA DE EMERGENCIA DE UN HOSPITAL por motivo de su salud? (Esto incluye visitas a salas de emergencia resultando en admisión al hospital.)

0. Ninguno
1. 1
2. 2-3
3. 4-5
4. 6-7
5. 8-9
6. 10-12
7. 13-15
8. 16 o más
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <0 - 8,R,D> [go to AHCHYR]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Access to Health Care & Utilization**Document Version Date: 25-May-11

Question ID: AAU.250_00.000 **Instrument Variable Name:** AHCHYR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** EN LOS ULTIMOS 12 MESES, ¿Le visitó en SU HOGAR un(a) enfermero(a) u otro profesional de la salud para darle alguna atención o terapia?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1>[goto AHCHMOYR]
<2,R,D>[goto AHCNOYR]

Question ID: AAU.260_00.000 **Instrument Variable Name:** AHCHMOYR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿En cuántos de los ULTIMOS 12 MESES le visitó EN SU HOGAR un profesional de la salud?**Universe:** Sample adults 18+ who received home care from a health professional during the past 12 months**Skip Instructions:** <1-12,R,D>[goto AHCHNOYR]

Question ID: AAU.270_00.000 **Instrument Variable Name:** AHCHNOYR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** (book) A10

¿Cuántas visitas en total le hicieron a su hogar durante {Fill1: ese mes/Fill2: esos meses}?

- 1. 1
- 2. 2-3
- 3. 4-5
- 4. 6-7
- 5. 8-9
- 6. 10-12
- 7. 13-15
- 8. 16 o más
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who received home care from a health professional during the past 12 months**Skip Instructions:** <1-8,R,D>[goto AHCNOYR]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Access to Health Care & Utilization

 Document Version Date: 25-May-11

Question ID: AAU.280_00.000 **Instrument Variable Name:** AHCNOYR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) A9

EN LOS ULTIMOS 12 MESES, ¿CUANTAS VECES ha consultado al médico o a algún otro profesional de la salud con respecto a su salud en la OFICINA DEL MEDICO, en UNA CLINICA, o en OTRO LUGAR? NO INCLUYA LAS VECES QUE HAYA SIDO HOSPITALIZADO AL MENOS UNA NOCHE, VIAJES A LA SALA DE EMERGENCIA DE UN HOSPITAL, VISITAS EN EL HOGAR, O LLAMADAS TELEFONICAS.

- 0. Ninguno
- 1. 1
- 2. 2-3
- 3. 4-5
- 4. 6-7
- 5. 8-9
- 6. 10-12
- 7. 13-15
- 8. 16 o más
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <0-8,R,D>[goto ASRGYR]

Question ID: AAU.290_00.000 **Instrument Variable Name:** ASRGYR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: DURANTE LOS ULTIMOS 12 MESES, ¿ha sido sometido a alguna CIRUGIA o a algún otro procedimiento quirúrgico, ya sea internado en el hospital o como paciente ambulatorio?

* Read if necessary: Esto incluye cirugía mayor y procedimientos de menor riesgo tal como fracturas de huesos o el extirpar un tumor benigno.

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1>[goto ASRGN0YR]
<2,R,D> [goto AMDLONG]

Question ID: AAU.300_00.000 **Instrument Variable Name:** ASRGN0YR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Incluyendo las veces que me ha mencionado, ¿EN CUANTAS DIFERENTES OCASIONES ha tenido alguna operación durante los ULTIMOS 12 MESES?

* Enter "95" for 95 or more times.

Universe: Sample adults 18+ who had surgery or surgical procedures during past 12 months

Skip Instructions: <1-95,R,D> [goto AMDLONG]
<11-95> [goto ERR_ASGYR]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Access to Health Care & Utilization**Document Version Date: 25-May-11

Question ID: AAU.305_00.000 **Instrument Variable Name:** AMDLONG **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** (book) A8 ?[F1]

¿Aproximadamente cuánto tiempo hace desde la última vez que consultó a un médico o a algún otro profesional de la salud con respecto a su salud? Incluya médicos que haya consultado mientras estuvo internado en un hospital.

- 0. Nunca
- 1. 6 meses o menos
- 2. Más de 6 meses hasta 1 año
- 3. Más de 1 año, pero no más de 2 años
- 4. Más de 2 años, pero no más de 5 años
- 5. Más de 5 años
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <0-5,R,D> [goto AH1N1_1/SHTFLUYR]

Question ID: AAU.306_00.010 **Instrument Variable Name:** AH1N1_1 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** This question was removed from the instrument in August 2010.

Actualmente hay dos tipos de vacunas disponibles para la gripe, la vacuna para gripe temporal, y la vacuna para la gripe H1N1. Primero le haré preguntas sobre la vacuna para la gripe H1N1, algunas veces llamada gripe porcina o gripe pandémica, y después le haré preguntas sobre la gripe temporal.

¿Desde octubre 2009, ha recibido una vacuna para la gripe H1N1? Hay dos formas para vacunarse contra la gripe H1N1. Una es a través de una inyección y la otra es por medio de un spray, aerosol, o gotas en la nariz.

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults GE 18 years**Skip Instructions:** <1> [goto AH1N1_3M]
<2,R,D> [goto SHTFLUYR]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Access to Health Care & Utilization

Document Version Date: 25-May-11

Question ID: AAU.306_00.030 **Instrument Variable Name:** AH1N1_3M **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: This question was removed from the instrument in August 2010.

1 of 2

¿Durante cuál mes y año obtuvo su vacuna contra la gripe H1N1?

- 1. enero
- 2. febrero
- 3. marzo
- 4. abril
- 5. mayo
- 6. junio
- 7. julio
- 8. agosto
- 9. septiembre
- 10. octubre
- 11. noviembre
- 12. diciembre
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults aged 18+ years who have had an H1N1 vaccine dose

Skip Instructions: <1-12,D> [goto AH1N1_4Y]
<R> [goto AH1N1_5]

Question ID: AAU.306_00.040 **Instrument Variable Name:** AH1N1_4Y **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: This question was removed from the instrument in August 2010.

2 of 2

*Enter year of H1N1 flu vaccine.

Universe: Sample adults GE 18 years who have had a H1N1 vaccine dose and gave month/don't know month of vaccine dose

Skip Instructions: If AH1N1_3M and AH1N1_4Y = a future date [goto ERR1_AH1N1_4Y]
If AH1N1_3M and AH1N1_4Y = a date before October 2009 [goto ERR2_AH1N1_4Y]
<valid year,R,D> [goto AH1N1_5]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Access to Health Care & Utilization**Document Version Date: 25-May-11

Question ID: AAU.306_00.050 **Instrument Variable Name:** AH1N1_5 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** This question was removed from the instrument in August 2010.

¿Fue esta una inyección, o una vacuna de aerosol en la nariz?

1. Inyección
 2. Spray, aerosol, o gota en la nariz
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults aged 18+ years who have had an H1N1 vaccine dose**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto SHTFLUYR]

Question ID: AAU.310_00.000 **Instrument Variable Name:** SHTFLUYR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** This question was removed from the instrument in August 2010.

Las siguientes preguntas se refieren a las vacunaciones de influenza regular o estacional. Por favor no incluya las vacunaciones de influenza H1N1 o influenza porcina.

EN LOS ULTIMOS 12 MESES, ¿se vacunó contra la gripe/ la influenza? La vacuna contra la influenza se ofrece por lo general en el otoño y le protege durante la temporada de la gripe.

* Read if necessary: La vacuna de la gripe/la influenza es recibida en el brazo. No incluya la vacuna que se recibe por la nariz en forma de spray o aerosol.

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1> [goto ASHFLU_M] <2,R,D> [goto SPRFLUYR]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Access to Health Care & Utilization**Document Version Date: 25-May-11

Question ID: AAU.310_00.000. **Instrument Variable Name:** SHTFLUYR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** This question was added to the instrument in August 2010.

Durante los últimos 12 meses, varios tipos de vacuna para la gripe/la influenza han estado disponibles. Yo preguntaré acerca de su vacuna para la gripe/la influenza más reciente.

EN LOS ÚLTIMOS 12 MESES, ¿se vacunó contra la gripe/la influenza? La vacuna contra la influenza se ofrece por lo general en el otoño y le protegé durante la temporada de gripe.

* Read if necessary: La vacuna de la gripe/la influenza es recibida en el brazo. No incluya la vacuna que se recibe por la nariz en forma de spray o aerosol.

*Read if necessary: Su vacunación más reciente contra la gripe puede haber sido con la vacuna para la gripe nueva del 2010-2011, disponible a partir de este otoño, o con una de las dos vacunas disponibles la temporada pasada, una llamada "estacional" y la otra "H1N1" o vacuna para la gripe "porcina."

1. Sí
2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1> [goto ASHFLU_M]
<2,R,D> [goto SPRFLUYR]

Question ID: AAU.312_01.000 **Instrument Variable Name:** ASHFLU_M **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** This question was removed from the instrument in August 2010.

1 of 2

¿En cuál mes y año recibió usted su vacuna de la gripe/la influenza más reciente?

1. enero
2. febrero
3. marzo
4. abril
5. mayo
6. junio
7. julio
8. agosto
9. septiembre
10. octubre
11. noviembre
12. diciembre
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have had a seasonal flu shot**Skip Instructions:** <1-12,D> [goto ASHFLU_Y] <R> [goto SPRFLUYR]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Access to Health Care & Utilization

Document Version Date: 25-May-11

Question ID: AAU.312_01.000. **Instrument Variable Name:** ASHFLU_M **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: This question was added to the instrument in August 2010.

1 of 2

¿En cuál mes y año recibió usted su más reciente vacuna de la gripe temporal?

1. enero
2. febrero
3. marzo
4. abril
5. mayo
6. junio
7. julio
8. agosto
9. septiembre
10. octubre
11. noviembre
12. diciembre
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have had a flu shot

Skip Instructions: <1-12,D> [goto ASHFLU_Y] <R> [goto SPRFLUYR]

Question ID: AAU.312_02.000 **Instrument Variable Name:** ASHFLU_Y **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: This question was removed from the instrument in August 2010.

2 of 2

*Enter year of most recent flu shot.

Universe: Sample adults 18+ who gave a month for their last seasonal flu shot or who didn't know the month

Skip Instructions: <valid year,R,D> [goto SPRFLUYR]
[If ASHFLU_M and ASHFLU_Y = a future date] goto ERR1_ASHFLU_Y
[If ASHFLU_M and ASHFLU_Y = a date prior to birth] goto ERR2_ASHFLU_Y
[If ASHFLU_M and ASHFLU_Y = a date before 12 months ago] goto ERR3_ASHFLU_Y

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Access to Health Care & Utilization

Document Version Date: 25-May-11

Question ID: AAU.312_02.000. **Instrument Variable Name:** ASHFLU_Y **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: This question was added to the instrument in August 2010.

2 of 2

*Enter year of most recent flu shot.

Universe: Sample adults 18+ who gave a month for their most recent flu shot or who didn't know the month

Skip Instructions: <valid year,R,D> [goto SPRFLUYR]
[If ASHFLU_M and ASHFLU_Y = a future date [goto ERR1_ASHFLU_Y]
[If ASHFLU_M and ASHFLU_Y = a date prior to birth [goto ERR2_ASHFLU_Y]
[If ASHFLU_M and ASHFLU_Y = a date before 12 months ago [goto ERR3_ASHFLU_Y]

Question ID: AAU.315_00.000 **Instrument Variable Name:** SPRFLUYR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: This question was removed from the instrument in August 2010.

Durante los ULTIMOS 12 MESES, ¿recibió usted una vacuna que se recibe por la nariz en forma de aerosol por un médico u otro profesional de la salud? Uno normalmente recibe la vacuna contra la gripe/ la influenza en el otoño y esta le protege durante toda la temporada de influenza.

* Read if necessary: Esta vacuna se llama FluMist (trademark).

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1> [goto ASPFLU_M]
[if SHTFLUYR =1 and SPRFLUYR=1] goto ERR1_SPRFLUYR
[if AGE GE 50] goto ERR2_SPRFLUYR
<2,D,R> [goto SHTPNUYR]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
Adult Access to Health Care & Utilization
Document Version Date: 25-May-11

Question ID: AAU.315_00.000. **Instrument Variable Name:** SPRFLUYR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: This question was added to the instrument in August 2010.

Durante los ÚLTIMOS 12 MESES, ¿recibió usted una vacuna para la gripe temporal por la nariz en forma de aerosol por un médico u otro profesional de la salud? Normalmente se recibe la vacuna contra la gripe en el otoño y ésta le protege durante la temporada de la gripe.

* Read if necessary: Esta vacuna contra la gripe se llama FluMist (trademark).

*Read if necessary: Su vacunación más reciente contra la gripe puede haber sido con la vacuna para la gripe nueva del 2010-2011, disponible a partir de este otoño, o con una de las dos vacunas disponibles la temporada pasada, una llamada "estacional" y la otra "H1N1" o vacuna para la gripe "porcina."

1. Sí
2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1> [goto ASPFLU_M]
 [if SHTFLUYR =1 and SPRFLUYR=1] goto ERR1_SPRFLUYR
 [if AGE GE 50] goto ERR2_SPRFLUYR
 <2,D,R> [goto SHTPNUYR]

Question ID: AAU.318_01.000 **Instrument Variable Name:** ASPFLU_M **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: This question was removed from the instrument in August 2010.

1 of 2

¿En cuál mes y año recibió usted su vacuna de la gripe/la influenza en forma de aerosol más reciente?

1. enero
2. febrero
3. marzo
4. abril
5. mayo
6. junio
7. julio
8. agosto
9. septiembre
10. octubre
11. noviembre
12. diciembre
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have had a seasonal flu nasal vaccine

Skip Instructions: <1-12,D> [goto ASPFLU_Y] <R> [goto SHTPNUYR]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

Adult Access to Health Care & Utilization

Document Version Date: 25-May-11

Question ID: AAU.318_01.000. **Instrument Variable Name:** ASPFLU_M **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: This question was added to the instrument in August 2010.

1 of 2

¿En cuál mes y año recibió usted su vacuna más reciente de la gripe en forma de aerosol?

1. enero
2. febrero
3. marzo
4. abril
5. mayo
6. junio
7. julio
8. agosto
9. septiembre
10. octubre
11. noviembre
12. diciembre
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have had a flu nasal vaccine

Skip Instructions: <1-12,D> [goto ASPFLU_Y]
<R> [goto SHTPNUYR]

Question ID: AAU.318_02.000 **Instrument Variable Name:** ASPFLU_Y **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: This question was removed from the instrument in August 2010.

2 of 2

*Enter year of most recent flu nasal spray.

1. Sí
2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who gave a month for their seasonal flu nasal vaccine or who didn't know the month

Skip Instructions: <valid year, R,D> [goto SHTPNUYR]
[If ASPFLU_M and ASPFLU_Y = a future date] goto ERR1_ASPFLU_Y
[If ASPFLU_M and ASPFLU_Y = a date prior to birth] goto ERR2_ASPFLU_Y
[If ASPFLU_M and ASPFLU_Y = a date before 12 months ago] goto ERR3_ASPFLU_Y

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Access to Health Care & Utilization**Document Version Date: 25-May-11

Question ID: AAU.318_02.000 **Instrument Variable Name:** ASPFLU_Y **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** This question was added to the instrument in August 2010.

2 of 2

*Enter year of most recent flu nasal spray.

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who gave a month for their most recent flu nasal vaccine or who didn't know the month**Skip Instructions:** <valid year, R, D> [goto SHTPNUYR]
[If ASPFLU_M and ASPFLU_Y = a future date] goto ERR1_ASPFLU_Y
[If ASPFLU_M and ASPFLU_Y = a date prior to birth] goto ERR2_ASPFLU_Y
[If ASPFLU_M and ASPFLU_Y = a date before 12 months ago] goto ERR3_ASPFLU_Y

Question ID: AAU.320_00.000 **Instrument Variable Name:** SHTPNUYR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Lo han vacunado ALGUNA VEZ contra la pulmonía/neumonía?

Esta vacuna es suministrada por lo general sólo una vez en la vida de la persona y es diferente a la vacuna contra la gripe/ la Influenza.

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto APOX]

Question ID: AAU.330_00.000 **Instrument Variable Name:** APOX **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿ALGUNA VEZ ha contraído varicela (chickenpox)?

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1> [goto APOX12MO]
<2,R,D> [goto AHEP]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Access to Health Care & Utilization**Document Version Date: 25-May-11

Question ID: AAU.340_00.000 **Instrument Variable Name:** APOX12MO **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Ha tenido varicela durante los ULTIMOS 12 MESES?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have ever had chickenpox

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto AHEP]

Question ID: AAU.350_00.000 **Instrument Variable Name:** AHEP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Ha contraído ALGUNA VEZ hepatitis?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1> [goto SHTHEPB]
<2,R,D> [goto AHEPLIV]

Question ID: AAU.360_00.000 **Instrument Variable Name:** AHEPLIV **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Ha vivido alguna vez con alguien que tenía hepatitis?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have never had hepatitis; Ref/DK if ever had hepatitis

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto SHTHEPB]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Access to Health Care & Utilization**Document Version Date: 25-May-11

Question ID: AAU.400_00.010 **Instrument Variable Name:** SHEPANUM **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Cuántas vacunas de hepatitis A recibió usted?

*Enter '96' if all shots were received

Universe: Sample adults 18+ who have had a hepatitis A vaccine**Skip Instructions:** <1-95,96,R,D> if AGE GE 50 [goto SHINGLES]
 elseif AGE LT 50 [goto SHTTD]

Question ID: AAU.410_00.010 **Instrument Variable Name:** SHINGLES **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** La culebrilla (herpes zóster) es una erupción de un sarpullido o ampollas en la piel que pueden ser asociadas con dolor severo. El dolor es generalmente en un lado del cuerpo o la cara. La culebrilla (herpes zóster) es causado por el virus de la varicela. Una vacuna para la culebrilla (herpes zóster) está disponible desde mayo del 2006. ¿Ha recibido usted la vacuna contra la culebrilla o herpes zóster, también llamada Zostavax®?

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't Know

Universe: Sample adults 50+**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto SHTTD]

Question ID: AAU.420_00.010 **Instrument Variable Name:** SHTTD **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Ha recibido usted una inyección contra el tétano en los últimos 10 años?

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1> [goto SHTTD05]
 <2,R,D> [goto LIVEV]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Access to Health Care & Utilization**Document Version Date: 25-May-11

Question ID: AAU.430_00.010 **Instrument Variable Name:** SHTTD05 **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Fue su inyección antitetánica más reciente contra el tétano en el 2005 o más tarde?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have had a tetanus shot in the past 10 years**Skip Instructions:** <1,R> if AGE le 64 [goto SHTTDAP]
<1,R> if AGE gt 64 [goto LIVEV]
<2,D> [goto LIVEV]

Question ID: AAU.440_00.010 **Instrument Variable Name:** SHTTDAP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Actualmente hay dos tipos de inyecciones contra el tétano disponibles. Una es la vacuna Td o tétano-difteria y la otra es llamada Tdap o Adacel (trademark). Son similares excepto que la inyección de Tdap también incluye una vacuna contra pertusis o tosferina. Pensando en su más reciente inyección contra el tétano, ¿le dijo el doctor que su vacuna incluía la vacuna contra pertusis o tosferina? La inyección normalmente se llama Tdap o ADACEL (trademark).

1. Sí-incluía pertusis
 2. No-no incluía pertusis
 3. El doctor no dijo
- Refused
Don't Know

Universe: Sample adults <65 who have had a tetanus shot in 2005 or beyond or refused to say if they had a tetanus shot in 2005 or beyond**Skip Instructions:** <1-3,R,D> [goto LIVEV]

Question ID: AAU.450_00.010 **Instrument Variable Name:** LIVEV **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Le ha dicho a usted alguna vez un médico u otro profesional de la salud que usted tenía alguna condición del hígado, crónica o de largo plazo?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto TRAVEL]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**Adult Access to Health Care & Utilization**Document Version Date: 25-May-11

Question ID: AAU.460_00.010 **Instrument Variable Name:** TRAVEL **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Ha viajado usted alguna vez fuera de los Estados Unidos a países que no hayan sido Europa, Japón, Australia, Nueva Zelanda o Canadá, desde el 1995?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto WRKHLTH]

Question ID: AAU.465_00.010 **Instrument Variable Name:** WRKHLTH **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Actualmente trabaja o sirve usted de voluntario en un hospital, una clínica de salud, el consultorio de un médico o dentista, un asilo de ancianos o algún otro centro de salud? Esto incluye trabajo de medio tiempo o sin pago en un centro de salud y también el trabajo de enfermería brindado en el hogar del paciente.

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1> [goto WRKDIR] <2,R,D> [goto next section]

Question ID: AAU.470_00.010 **Instrument Variable Name:** WRKDIR **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Proporciona cuidado directo a pacientes como parte de su rutina de trabajo? Cuidado directo a pacientes SIGNIFICA CONTACTO FÍSICO O INMEDIATO CON LOS PACIENTES.

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who work or volunteer in a health-care setting**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto next section]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**AIDS Knowledge & Attitudes**Document Version Date: 16-Apr-11

Question ID: ADS.010_00.000 **Instrument Variable Name:** BLDGV **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Las siguientes preguntas se refieren a donaciones de sangre a un banco de sangre tal como la Cruz Roja Americana.

¿Ha donado sangre desde marzo de 1985?

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1> [goto BLDG12M]
<2,R,D> [goto HIVTST]

Question ID: ADS.020_00.000 **Instrument Variable Name:** BLDG12M **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** EN LOS ULTIMOS 12 MESES, es decir, desde [fill: 12-month ref. Date] ¿ha donado sangre?

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have given blood since March 1985**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto HIVTST]

Question ID: ADS.040_00.000 **Instrument Variable Name:** HIVTST **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Las siguientes preguntas se refieren a las prueba del virus de la inmunodeficiencia humana (VIH), (el virus que causa el SIDA).

[Fill1: Con la excepción de las pruebas que le hayan hecho como parte de una donación de sangre, ¿se ha hecho alguna vez la prueba del VIH?]

[Fill2: ¿Se ha hecho alguna vez la prueba del VIH?]

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+**Skip Instructions:** <1> [goto TST12M_M]
<2> [goto WHYTST]
<R,D> [goto EXTST12M]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

AIDS Knowledge & Attitudes

Document Version Date: 16-Apr-11

Question ID: ADS.050_00.000 **Instrument Variable Name:** WHYTST **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) A11

Le voy a mostrar una lista de razones por qué algunas personas no se han hecho la prueba del VIH (el virus que causa el SIDA).

¿Cuál de estas razones es su razón PRINCIPAL por no haberse hecho la prueba del VIH?

1. No es probable que haya sido expuesto(a) al VIH
 2. Temía enterarse si era VIH positivo(a)(que tenía VIH)
 3. No quiso pensar en el VIH o sobre la posibilidad de ser VIH positivo
 4. Estaba preocupado(a) de que su nombre sería reportado al gobierno si la prueba resultaba positiva
 5. No sabía donde hacerse la prueba
 6. No le gustan las agujas
 7. Temía perder trabajo, seguro, vivienda, amistades, familia, si alguien se enterara que usted es positivo(a) con infección de SIDA
 8. Alguna otra razón (especifique)
 9. Ninguna razón en particular
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have not been tested for HIV

Skip Instructions: <1-7,9,R,D> [goto EXTST12M]
<8> [goto WHYSPEC]

Question ID: ADS.055_00.000 **Instrument Variable Name:** WHYSPEC **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Qué fue la razón principal por la cual no se ha hecho la prueba?

Universe: Sample adults 18+ with some other reason for no HIV test

Skip Instructions: <20 char long> [goto EXTST12M]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

AIDS Knowledge & Attitudes

Document Version Date: 16-Apr-11

Question ID: ADS.060_01.000 **Instrument Variable Name:** TST12M_M **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 1 of 2

[Fill1: Excluyendo sus donaciones de sangre, ¿en que mes y año fue su prueba de VIH más reciente? (VIH es el virus que causa SIDA)]

[Fill2: ¿En qué mes y año fue su última prueba de VIH, el virus que causa SIDA?]

* Enter month of last HIV test.

* Enter "96" to go to the time period format.

- 1. enero
- 2. febrero
- 3. marzo
- 4. abril
- 5. mayo
- 6. junio
- 7. julio
- 8. agosto
- 9. septiembre
- 10. octubre
- 11. noviembre
- 12. diciembre
- 96. Time period format
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have been tested for HIV/AIDS

Skip Instructions: <R,96> [goto TIMETST]
<1-12,D> [goto TST12M_Y]

Question ID: ADS.060_02.000 **Instrument Variable Name:** TST12M_Y **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: 2 of 2

* Enter year of last HIV test.

Universe: Sample adults 18+ who gave a month for their last HIV test or who didn't know the month

Skip Instructions: <1880-2030> [goto REATST]
<R,D> [goto TIMETST]
[if TST12M_M and TST12M_Y = a future date] goto ERR1_TST12M_Y
[if TST12M_M and TST12M_Y = a date prior to birth date] goto ERR2_TST12M_Y

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
AIDS Knowledge & Attitudes
Document Version Date: 16-Apr-11

Question ID: ADS.061_00.000 **Instrument Variable Name:** TIMETST **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Fue:

* Read answer categories.

1. 6 meses o menos
2. Más de 6 meses pero no más de 1 año
3. Más de 1 año pero no más de 2 años
4. Más de 2 años pero no más de 5 años
5. Más de 5 años

Refused

Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have been tested for HIV, who refused or requested the time period format at TEST12M_M, or refused or don't know the year of their last HIV test.

Skip Instructions: <1-5,R,D> [goto REATST]

Question ID: ADS.065_00.000 **Instrument Variable Name:** REATST **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) A12

Le voy a mostrar una lista de razones por qué algunas personas se han hecho la prueba para VIH (el virus que causa el SIDA).

[Fill1: Sin incluir sus donaciones de sangre, ¿cuál fue la razón principal por la cual se hizo la última prueba de VIH?]

[Fill2: ¿Cuál fue la razón principal por la cual se hizo su última prueba de VIH?]

1. Alguien le sugirió que se hiciera la prueba
2. Puede haber sido expuesto(a) a través de relaciones sexuales o drogas
3. Usted puede haber sido expuesto(a) a través de su trabajo
4. Sólo quería averiguar si estaba infectado(a) o no
5. Fue parte de una revisión médica rutinaria, hospitalización o cirugía
6. Estaba enfermo(a) o tenía un problema médico
7. Estaba embarazada o dio a luz
8. Para obtener seguro de salud o de vida
9. Para matricular, ser dejado de alta, o servir en las fuerzas armadas
10. Para inmigración
11. Para obtener licencia de matrimonio
12. Estaba preocupado(a) de que pudiera contagiarse con VIH a alguien
13. Quería atención médica/nuevos tratamientos si la prueba resultaba positiva
14. Alguna otra razón (especifique)
15. Ninguna razón en particular

Refused

Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have been tested for HIV

Skip Instructions: <1>[goto REASWHO]
<2-13,15,R,D> [goto LASTST]
<14> [goto REASPEC]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**AIDS Knowledge & Attitudes**Document Version Date: 16-Apr-11

Question ID: ADS.066_00.000 **Instrument Variable Name:** REASWHO **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Quién le sugirió que se hiciera la prueba - un médico, enfermero(a) u otro profesional de la salud, una pareja sexual, alguien en el departamento de salud, o alguna otra persona?

1. Médico, enfermero(a) u otro profesional de la salud
 2. Pareja sexual
 3. Alguien en el departamento de salud
 4. Familiar o amistad
 5. Otra persona
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have been tested for HIV because someone suggested it**Skip Instructions:** <1-4,R,D> [goto LASTST]
 <5> [goto WHOSPEC]

Question ID: ADS.067_00.000 **Instrument Variable Name:** WHOSPEC **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Quién le sugirió que se hiciera la prueba?**Universe:** Sample adults 18+ who have been tested for HIV because someone not listed in REASWHO suggested it**Skip Instructions:** <20 char long> [goto LASTST]

Question ID: ADS.069_00.000 **Instrument Variable Name:** REASPEC **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Cuál fue la razón principal por la cual se hizo su última prueba de VIH?**Universe:** Sample adults 18+ who have been tested for HIV for some reason not listed in REATST**Skip Instructions:** <20 char long>[goto LASTST]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
AIDS Knowledge & Attitudes
Document Version Date: 16-Apr-11

Question ID: ADS.070_00.000 **Instrument Variable Name:** LASTST **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) A13

[Fill1: Sin incluir sus donaciones de sangre, ¿dónde se hizo su última prueba de VIH?]

[Fill2: ¿Dónde se hizo la última prueba de VIH?]

1. Médico privado/HMO
2. Clínica del SIDA/consejería/laboratorio
3. Hospital, sala de emergencia, clínica externa
4. Otro tipo de clínica
5. Departamento de salud pública
6. En el hogar
7. Lugar de tratamiento por abuso de drogas
8. Sitio de procesamiento militar o base militar
9. Oficina de inmigración
10. En una institución correccional (cárcel o prisión)
11. Otra localidad (especifique)

Refused

Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have been tested for HIV

Skip Instructions: <1-3,5,7-10,R,D> [goto GIVNAM]
 <4> [goto CLINTYP]
 <6> [goto WHOADM]
 <11> [goto LASTSPEC]

Question ID: ADS.072_00.000 **Instrument Variable Name:** CLINTYP **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿A qué tipo de clínica fue para su última prueba de VIH?

1. Clínica de planificación familiar
2. Clínica para cuidado prenatal
3. Clínica para tuberculosos
4. Clínica para enfermedades de transmisión sexual
5. Clínica pública o comunitaria
6. Clínica del empleador o de la compañía de seguro
7. Otra

Refused

Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have been tested for HIV at another type of clinic

Skip Instructions: <1-7,R,D> [goto GIVNAM]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
AIDS Knowledge & Attitudes
Document Version Date: 16-Apr-11

Question ID: ADS.074_00.000 **Instrument Variable Name:** WHOADM **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Fue esta prueba hecha por un(a) enfermero(a) u otro trabajador(a) de la salud, o se hizo la prueba usted mismo(a) usando un estuche de prueba casera?

- 1. Enfermero(a) o trabajador(a) de la salud
- 2. Se hizo la prueba usted mismo(a)
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have been tested for HIV at home

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto GIVNAM]

Question ID: ADS.076_00.000 **Instrument Variable Name:** LASTSPEC **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Dónde se hizo su última prueba de VIH?

- * This should be a specific location that is not on the list.

Universe: Sample adults 18+ who were tested at another location

Skip Instructions: <20 char long> [goto GIVNAM]

Question ID: ADS.080_00.000 **Instrument Variable Name:** GIVNAM **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: La última vez que se hizo la prueba, ¿tuvo que dar su nombre completo?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have been tested for HIV

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto EXTST12M]

Question ID: ADS.110_00.000 **Instrument Variable Name:** EXTST12M **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: [Fill1: ¿Espera hacerse otra prueba de VIH en los próximos 12 meses, sin incluir donaciones de sangre?]
 [Fill2: ¿Espera hacerse una prueba de VIH en los próximos 12 meses, sin incluir donaciones de sangre?]

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto CHNSADS]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

AIDS Knowledge & Attitudes

Document Version Date: 16-Apr-11

Question ID: ADS.140_00.000 **Instrument Variable Name:** CHNSADS **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Cuál probabilidad tiene de CONTRAER VIH (el virus que causa SIDA) alta, mediana, baja o ninguna?

- 1. Alta
- 2. Mediana
- 3. Baja
- 4. Ninguna
- 5. Ya tiene VIH o SIDA
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1-5,R,D> [goto STMTRU]

Question ID: ADS.150_00.000 **Instrument Variable Name:** STMTRU **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: (book) A14
Dígame si ALGUNA de las siguientes declaraciones se aplica a USTED. NO especifique cual o cuales se le aplica(n). Solo diga si ALGUNA de las declaraciones es cierta para usted.

- a) Tiene hemofilia y ha recibido transfusiones de factor coagulante.
- b) Usted es un hombre que ha tenido relaciones sexuales con otros hombres, aunque fuera una sola vez.
- c) Ha usado drogas callejeras con aguja hipodérmica, aunque fuera una sola vez.
- d) Ha intercambiado actos sexuales por dinero o drogas, aunque fuera una sola vez.
- e) Sus pruebas de VIH, (el virus que causa SIDA), resultaron positivas.
- f) Ha tenido relaciones sexuales (aunque fuera una sola vez) con alguien que contestaría "sí" a alguna de estas declaraciones.

- 1. Sí, por lo menos una de las declaraciones es verdadera
- 2. No, ninguna de estas declaraciones es verdadera
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D> [If AGE GE <50> [go to TBHRD] else [go to STD]]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult
AIDS Knowledge & Attitudes
Document Version Date: 16-Apr-11

Question ID: ADS.160_00.000 **Instrument Variable Name:** STD **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: Las siguientes preguntas se refieren a otras enfermedades de transmisión sexual. Enfermedades de transmisión sexual se conocen también como enfermedades venéreas. Ejemplos de enfermedades de transmisión sexual son gonorrea, chlamydia, sífilis, herpes, y berrugas genitales.

En los últimos 5 años, ¿ha tenido alguna enfermedad de transmisión sexual que no fuese VIH o SIDA?

* If asked, tell respondent to include newly contracted STDs and recurring flare-ups of previously contracted STDs.

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18-49

Skip Instructions: <1> [goto STDDOC]
<2,R,D> [goto TBHRD]

Question ID: ADS.170_00.000 **Instrument Variable Name:** STDDOC **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: La última vez que tuvo una enfermedad de transmisión sexual que no fuese VIH o SIDA, ¿consultó a un médico u otro profesional de la salud para que se la revisara?

1. Sí
 2. No
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18 - 49 who have had an STD other than HIV or AIDS in the past 5 years

Skip Instructions: <1> [goto STDWHER]
<2,R,D> [goto TBHRD]

Question ID: ADS.180_00.000 **Instrument Variable Name:** STDWHER **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿En qué tipo de sitio médico se hizo el examen?

* Read answer choices only if necessary.

1. Un médico privado
 2. Clínica de planificación familiar
 3. Clínica de enfermedades de transmisión sexual
 4. Sala de emergencia
 5. Departamento de salud
 6. Algún otro lugar
- Refused
Don't know

Universe: Sample adults 18-49 who have had an STD other than HIV or AIDS who saw a doctor or other health professional

Skip Instructions: <1-5,R,D> [goto TBHRD]
<6> [goto STDWOTH]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult**AIDS Knowledge & Attitudes**Document Version Date: 16-Apr-11

Question ID: ADS.230_00.000 **Instrument Variable Name:** TBSPRD **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** (book) A15

Conforme a lo que usted conoce sobre el tema, ¿Cómo se contagia la tuberculosis?

* PROBE: ¿Se puede contagiar la tuberculosis de alguna otra manera?

* Mark all that apply, separate with commas.

1. Respirando el aire cerca de una persona enferma con tuberculosis
 2. Compartiendo utensilios de comer o de beber
 3. A través del sémen o las secreciones vaginales durante el coito
 4. A través de fumar
 5. A través de las picaduras de mosquitos o de otros insectos
 6. Otro
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have knowledge of tuberculosis**Skip Instructions:** <1-6,R,D> goto TBCURED

Question ID: ADS.240_00.000 **Instrument Variable Name:** TBCURED **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** Conforme a lo que usted conoce sobre el tema, ¿la tuberculosis puede ser curada?

1. Sí
 2. No
- Refused
-
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have knowledge of tuberculosis**Skip Instructions:** <1,2,R,D> [goto TBCHANC]

Question ID: ADS.250_00.000 **Instrument Variable Name:** TBCHANC **QuestionnaireFileName:** Sample Adult**Spanish Text:** ¿Cuál es su probabilidad de contraer tuberculosis? ¿Diría usted alta, mediana, baja o ninguna?

1. Alta
 2. Mediana
 3. Baja
 4. Ninguna
 5. Ya tiene tuberculosis
- Refused
-
- Don't Know

Universe: Sample adults 18+ who have knowledge or heard of tuberculosis or know nothing about tuberculosis**Skip Instructions:** <1-5,R,D> [goto TBSHAME]

2010 NHIS Spanish Questionnaire - Sample Adult

AIDS Knowledge & Attitudes

Document Version Date: 16-Apr-11

Question ID: ADS.260_00.000 **Instrument Variable Name:** TBSHAME **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: [Fill1: Si algún miembro de su familia fuese diagnosticado con tuberculosis, ¿lo apenaría o avergonzaría a usted?]
[Fill2: Si usted o algún miembro de su familia fuese diagnosticado con tuberculosis, ¿lo apenaría o avergonzaría a usted?]

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+ who have knowledge or heard of tuberculosis or know nothing about tuberculosis

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto HOMELESS]

Question ID: ADS.270_00.000 **Instrument Variable Name:** HOMELESS **QuestionnaireFileName:** Sample Adult

Spanish Text: ¿Ha pasado más de 24 horas viviendo en las calles, en un refugio, o en una institución correccional?

- 1. Sí
- 2. No
- Refused
- Don't know

Universe: Sample adults 18+

Skip Instructions: <1,2,R,D> [goto next section]
